

التهديب اللغوي في فيلم كرتون "كليلة ودمنة" لابن المقفع بنظرية
إرفينج جوفمان (دراسة تحليلية تداولية)

بحث جامعي

إعداد:

فوتري نورفياتي

رقم القيد: ١٧٣١٠٠٠٢



قسم اللغة العربية وأدبها

كلية العلوم الإنسانية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

التهديب اللغوي في فيلم كرتون "كليلة ودمنة" لابن المقفع بنظرية إرفينج جوفمان (دراسة تحليلية تداولية)

بحث جامعي

مقدم لاستيفاء شروط الاختبار النهائي للحصول على درجة سرجانا (S-1)

في قسم اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

إعداد:

فوتري نورفياتي

رقم القيد: ١٧٣١٠٠٠٢

المشرف:

عارف رحمن حكيم، الماجستير

رقم الوظيف: ١٩٨١١١١٣٢٠١٨٠٢٠١١١٧٥



قسم اللغة العربية وأدبها

كلية العلوم الإنسانية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

تقرير الباحثة

أفيدكم علما بأني الطالبة:

الإسم : فوتري نورفاينتي

رقم القيد : ١٧٣١٠٠٠٢

موضوع البحث : التهذيب اللغوي في فيلم كرتون "كليلة ودمنة" لابن المقفع

بنظرية إرفينج جوفمان (دراسة تحليلية تداولية)

حضرته وكتبته بنفسه وما زدت من إبداع غيري أو تأليف الآخر. وإذا ادعى أحد في المستقبل أنه من تأليفه ويتبين أنه من غير بحثي، فأنا أتحمل المسؤولية على ذلك ولن تكن المسؤولية على المشرف أو مسؤولي قسم اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

تحرير بمالانج، ٨ يونيو، ٢٠٢١

الباحثة



فوتري نورفاينتي

رقم القيد: ١٧٣١٠٠٠٢


تصريح

هذا تصريح بأن رسالة البكالوريوس للطالبة باسم فوتري نورفيانتي تحت العنوان التهذيب اللغوي في فيلم كرتون "كليلة ودمنة" لابن المقفع بنظرية إرفينج جوفمان (دراسة تحليلية تداولية). قد تم بالتفتيش والمراجعة من قبل المشرف وهي صالحة لتقديم إلى مجلس المناقسة لاستيفاء شروط الاختبار النهائي للحصول على درجة البكالوريوس في قسم اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

مالانج، ٩ يونيو ٢٠٢١

الموافق

رئيس قسم اللغة العربية وأدبها



الدكتور حليمي، الماجستير

رقم التوظيف:

١٩٨١٠٩١٦٢٠٠٩١١٠٠٧

المشرف



عارف رحمن حكيم، الماجستير

رقم التوظيف:

١٩٨١١١١٣٢٠١٨٠٢٠١١١٧٥

المعرفة



الدكتورة سافيتري، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٦٠٩١٠١٩٩١٣٢٠٠٢

تقرير لجنة المناقشة

لقد تمت مناقشة هذا البحث الجامعي الذي قدمته:

الإسم : فوتري نورفياني

رقم القيد : ١٧٣١٠٠٠٢ :

موضوع البحث : التهذيب اللغوي في فيلم كرتون "كليلة ودمنة" لابن المقفع

بنظرة إرفينج جوفمان (دراسة تحليلية تداولية)

وقررت اللجنة نجاحها واستحقاقها درجة سرجانا (S-1) في قسم اللغة العربية وأدبها لكلية العلوم الإنسانية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

تحريرا بمالانج، ٩ يونيو ٢٠٢١

لجنة المناقشة

التوقيع

- ١- عبد الرحمن، الماجستير (المناقش الرئيسي)
رقم التوظيف: ١٩٧٤٠٦١٠٢٠٠٥٠١١٠٠٣
- ٢- عارف مصطفى، الماجستير (رئيس المناقشة)
رقم التوظيف: ١٩٧٩٠١١٥٢٠٠٧١٠١٠٠٤
- ٣- عارف رحمن حكيم، الماجستير (السكرتير)
رقم التوظيف: ١٩٨١١١١٣٢٠١٨٠٢٠١١١٧٥

المعرفة



عميدة كلية العلوم
الدكتورة شافية الماجستير
رقم التوظيف: ١٩٦٦٠٩١٠١٩٩١٣٢٠٠٢

إستهلال

عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا قَالَتْ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ:
إِنَّ اللَّهَ تَعَالَى يُحِبُّ إِذَا عَمِلَ أَحَدُكُمْ عَمَلًا أَنْ يُتَّقِنَهُ (رواه الطبراني والبيهقي)

Artinya: Dari Aisyah r.a, sesungguhnya Rasulullah bersabda:

“Sesungguhnya Allah mencintai seseorang yang apabila bekerja, mengerjakannya secara profesional”. (H.R Tabrani dan Baihaqi).

إهداء

أهدي هذا البحث الجامعي إلى:

أبي المحبوب سودرسونو

وأُمِّي المحبوبة يوليأتين

الأخ الكبير، المحبوب محمد الفارس

توطئة

الحمد لله رب العالمين وبه نستعين على أمور الدنيا والدين، أشهد أن لا إله إلا الله وحده لا شريك لك وأشهد أن محمدا عبده ورسوله، والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين وعلى آله وأصحابه أجمعين ، أما بعد.

قد تمّ هذا البحث، أدركت الباحثة أن كتابة هذا البحث لا تخلو من الأخطاء والقصور. ولذلك تقدم الباحثة فوائق الإحترام وخالص الثناء إلى:

١. فضيلة الأستاذ الدكتور الحاج عبد الحارس، الماجستير مدير الجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

٢. فضيلة الدكتورة شافية، الماجستير، عميدة كلية العلوم الإنسانية الجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

٣. فضيلة الدكتور الحاج حليمي، الماجستير رئيس قسم اللغة العربية أديها الجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

٤. فضيلة الدكتور عبد الباسط، المشرف الأكاديمي.

٥. فضيلة عارف رحمن حكيم، الماجستير مشرف في هذا البحث.

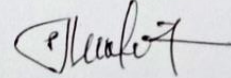
٦. جميع المعلمين في قسم اللغة العربية أديها كلية العلوم الإنسانية الذين علّمني العلوم المتنوعة، جزاهم الله خيرا كثيرا على جميع العلوم .

٧. جميع الأصدقاء في قسم اللغة العربية أديها الذين دفعوني وساعدوني في إكمال هذا البحث الجامعي.

عسى الله أن يجعل أعمالهم خالصة لوجه الله تعالى ويجزيهم جزاء كثيرا.

تحريرا بمالانج، ٩ يونيو ٢٠٢١

الباحثة



فوتري نورفنتي

رقم القيد: ١٧٣١٠٠٠٢

مستخلص

نورفيانتي، فوتري. ٢٠٢١. التهذيب اللغوي في فيلم كرتون "كليلة ودمنة" لابن المقفع بنظرية إرفينج جوفمان (دراسة تحليلية تداولية). البحث الجامعي، قسم اللغة العربية وأدبها لكلية العلوم الإنسانية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

المشرف : عارف رحمن حكيم، الماجستير.

الكلمات الرئيسية : التهذيب اللغوي، الفيلم، التداولية

التهذيب اللغوي هو أحد الجوانب التي يجب مراعاتها في التواصل. تعتمد المجاملة، على الأقل بالنسبة للخطاب، حقًا على مقياس مهارة الأشخاص الذين يتحدثون اللغة المستخدمة. يعتبر الكلام باللغة الإندونيسية بشكل عام مهذبًا إذا كان المتحدث يستخدم كلمات مهذبة، والخطاب لا يحتوي على سخرية مباشرة، ولا يأمر بشكل مباشر، ويحترم الآخرين. أهداف هذا البحث هو: (١) لمعرفة صور التهذيب اللغوي في فيلم كرتون "كليلة ودمنة" لابن المقفع بنظرية إرفينج جوفمان؛ (٢) لمعرفة وظيفة التهذيب اللغوي في فيلم كرتون "كليلة ودمنة" لابن المقفع بنظرية إرفينج جوفمان.

استخدمت الباحثة بهذا البحث منهجا وصفيا كيفيا، أما نوع هذا البحث، البحث المكتبي (library research). المصدر البيانات المستخدمة في هذا البحث فيلم كليلة ودمنة لابن المقفع. بينما البيانات الثانوية من هذا البحث هي كتاب كليلة ودمنة ، ومجلات عن التهذيب اللغوي. طريقة جمع البيانات المستخدمة بهذا البحث هي طريقة المشاهدة والكتابة والاستماع. أما طريقة تحليل البيانات بهذا البحث فهي تقليل البيانات، وعرض البيانات، واستخلاص النتائج.

نتيجة هذا البحث هي: (١) صور التهذيب اللغوي في فيلم كرتون "كليلة ودمنة" لابن المقفع بنظرية إرفينج جوفمان منها ٦ صور الوجه الإيجابي، ٦ صور الوجه السلبي، ٣ صور الوجه المهدد؛ (٢) وظيفة التهذيب اللغوي في فيلم كرتون "كليلة ودمنة" لابن المقفع بنظرية إرفينج جوفمان هي ٥ وظيفة الوجه الإيجابي، ٥ وظيفة الوجه السلبي، ٣ وظيفة الوجه المهدد.

ABSTRACT

Nurviyanti, Putri. 2021. *Language Politeness in The Film Cartoon Kalila wa Dimna by Ibnu Al-Muqoffa' based on The Perspective of Erving Goffman (Pragmatic Study)*. Thesis. Departement of Arabic Language and Literature, Faculty Of Humanities, Maulana Malik Ibrahim State Islamic University Malang.

Supervisor : Arif Rahman Hakim, M. Pd. I

Keywords : Language politeness, movie, pragmatic

Language politeness is one aspect that needs to be considered in communication. Politeness at least in an utterance really to be considered in te politeness og te community speaking te language used. Speec in Indonesian is generally considered polite if te speaker uses polite words, is speec does not contain direct ridicule, does not rule directly, and respect oters. Language politeness, especially in vebal communication, can be seen from several indicators.

The aims of this study are: 1) to describe the image of language politeness in the cartoon Kalilah wa dimna based on Erving Goffman's perspective; 2) understand the function of language politeness in the cartoon film kalilah wa dimna based on the perspective of Erving Goffman. Kalila wa dimnah film consists of 27 episodes, but the researcher limits it to episodes that contain the form and function of language politeness.

This research is a descriptive qualitative research, and this research is also a type of library research because it is based on documents in the form of literature books, journals, and other data sources in the library. In collecting data, the researchers used listening, watching, and taking notes. And the data analysis technique used by the researcher in this study is data reduction, presenting data, and drawing conclusions.

The results of this study are: 1) The image of politeness in the cartoon "Kalilah wa Dimna" based on Erving Goffffman's perspective consists of 6 images of positive faces, 6 images of negative faces, and 3 images of threatening faces; 2) The function of politeness in language in the cartoon "Kalilah wa Dimna" based on Erving Goffman's perspective is 5 positive facial functions, 5 negative facial functions, and 3 face threatening functions.

ABSTRAK

Nurviyanti, Putri. 2021. *Kesantunan Bahasa dalam Film Kartun Kalila wa Dimna karya Ibnu Al-Muqoffa' Berdasarkan Perspektif Erving Goffman (Kajian Pragmatik)*. Skripsi. Jurusan Bahasa dan Sastra Arab, Fakultas Humaniora. Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang.

Pembimbing : Arif Rahman Hakim M. Pd. I

Kata Kunci : Film, kesantunan berbahasa, pragmatik

Kesantunan berbahasa adalah salah satu aspek yang perlu diperhatikan dalam komunikasi. Santun setidaknya suatu tuturan sangat tergantung pada ukuran kesantunan masyarakat penutur bahasa yang dipakai. Tuturan dalam bahasa Indonesia secara umum sudah dianggap santun jika penutur menggunakan kata –kata yang santun, tuturannya tidak mengandung ejekan secara langsung, tidak memerintah secara langsung, serta menghormati orang lain. Kesantunan berbahasa, khususnya dalam komunikasi verbal dapat dilihat dari beberapa indikator.

Tujuan dari penelitian ini yaitu: 1) mendeskripsikan gambar kesantunan bahasa dalam film kartun kalilah wa dimna berdasarkan perspektif Erving Goffman; 2) memahami fungsi kesantunan bahasa dalam film kartun kalilah wa dimna berdasarkan perspektif Erving Goffman. Film kalila wa dimnah terdiri dari 27 episode, namun peneliti membatasi pada episode yang terdapat bentuk dan fungsi kesantunan bahasa.

Penelitian ini termasuk penelitian deskriptif kualitatif, dan penelitian ini juga termasuk jenis penelitian pustaka karena berdasarkan pada dokumen baik berupa buku literatur, jurnal, dan sumber data lainnya diperpustakaan. Dalam mengumpulkan data, peneliti menggunakan teknik simak, tonton, dan mencatat. Dan teknik analisis data yang digunakan peneliti dalam penelitian ini yaitu reduksi data, memaparkan data, dan penarikan kesimpulan.

Hasil dari penelitian ini adalah: 1) Gambar kesantunan berbahasa dalam film kartun “Kalilah wa Dimna” berdasarkan perspektif Erving Goffman terdiri dari 6 gambar wajah positif, 6 gambar wajah negatif, dan 3 gambar pengancaman wajah; 2) Fungsi kesantunan berbahasa dalam film kartun “Kalilah wa Dimna” berdasarkan perspektif Erving Goffman yaitu 5 fungsi wajah positif, 5 fungsi wajah negatif, dan 3 fungsi pengancaman wajah.

محتويات البحث

أ.....	تقرير الباحثة
ب.....	تصريح
ج.....	تقرير لجنة المناقشة
د.....	إستهلال
ه.....	إهداء
و.....	توطئة
ح.....	مستخلص البحث
ي.....	مستخلص الإنجليزية
ل.....	مستخلص الإندونيسية
ن.....	محتويات البحث
١.....	الباب الأول: مقدمة
١.....	أ- خلفية البحث
٤.....	ب- أسئلة البحث
٤.....	ج- أهداف البحث
٤.....	د- فوائد البحث
٥.....	هـ- تحديد البحث
٥.....	و- الدراسات السابقة
١٠.....	ز- منهجية البحث
١٠.....	١- نوع البحث
١١.....	٢- مصادر البيانات

أ) مصادر البيانات الرئيسية.....	١١
ب) مصادر البيانات الثانوية.....	١١
٣- طريقة جمع البيانات.....	١٢
(١) طريقة الملاحظة.....	١٢
(٢) طريقة الإستماع.....	١٣
(٣) طريقة الكتابة.....	١٣
٤- طريقة تحليل البيانات.....	١٤
(١) جمع البيانات.....	١٤
(٢) تقليل البيانات.....	١٤
(٣) عرض البيانات.....	١٥
(٤) استخلاص النتائج.....	١٥
الباب الثاني: الإطار النظري.....	١٧
أ- مفهوم التداولية.....	١٧
ب- مفهوم التهذيب اللغوي.....	١٩
ج- مفهوم التهذيب اللغوي عند إرفينج جوفمان.....	٢٣
د- أهداف التهذيب اللغوي عند إرفينج جوفمان.....	٢٩
هـ- الفيلم.....	٣٠
(١) مفهوم الفيلم.....	٣٠
(٢) وظيفة الفيلم.....	٣١
(٣) أنواع الفيلم.....	٣١

٣٢.....	٤) فيلم كرتون كليلة ودمنة.....
٣٣.....	الباب الثالث: عرض البيانات وتحليلها.....
٣٣.....	أ- ملخص فيلم كرتون كليلة ودمنة.....
٣٥.....	ب- عرض البيانات وتحليلها.....
٣٦.....	١) صور التهذيب اللغوي بنظرية إرفينج جوفمان.....
٥٣.....	٢) وظيفة التهذيب اللغوي بنظرية إرفينج جوفمان.....
٦٥.....	الباب الرابع: الإختتام.....
٦٥.....	أ- الخلاصة.....
٦٦.....	ب- الإقتراحات.....
٦٧.....	قائمة المصادر والمراجع.....
٧١.....	سيرة ذاتية.....

الباب الأول

مقدمة

أ- خلفية البحث

غالبًا ما تُعتبر فيلم كرتون بمثابة مشهد ترفيهي. ليس فقط للأطفال، في عدد من البلدان بما في ذلك الولايات المتحدة، تعد العديد من مسلسلات فيلم كرتون أكثر ملاءمة لمشاهدتها من البالغين. بعض عناوين فيلم كرتون للبالغين لا تحتوي فقط على قصص مسلية. هناك أيضًا من يصف الظواهر والنقد الاجتماعي. بشكل فريد، هناك فيلم كرتون تحتوي على نكات تتنبأ بشكل غير مباشر بالمستقبل. ليس فقط عن التكنولوجيا، ولكن أيضًا السياسة وعالم المشاهير (فرانوو، ٢٠٠٩، ص. ١٥٠).

واحدة من فيلم كرتون التي يطلبها الأطفال بشدة هي حكاية. الحكاية هي واحدة من أكثر أشكال الأدب الشعبي ديمومة وأكبرها شفهيًا وكتابيًا. يمكن العثور على هذه الحكاية الخيالية في العديد من الآداب في كل بلد في العالم تقريبًا. تعتبر الشخصيات الخرافية في القصص الخيالية لتمثيل الشخصيات البشرية. يقال للحيوانات في الخرافات أن تكون قادرة على التصرف مثل البشر ولكن لا تفقد شخصياتها الحيوانية (جارل، ١٩٦٨، ص. ٧٠-٧٦).

نقلا عن كيدل. عادة ما تكون القصص التي يتم سردها في القصص الخيالية بسيطة جدًا وسهلة الفهم. لفهم قصة خيالية، لا يحتاج القارئ أو المستمع إلى معرفة كل شيء عن الشخصيات، فقط شخصية واحدة مهمة. لهذا السبب، غالبًا ما تُستخدم الحيوانات أو الحيوانات كأمثلة في الخرافات بطريقة يسهل فهمها لأنها دائمًا متطابقة. مجموعة من الخرافات العربية. في عالم الأدب، تُفسر الخرافات عادةً على أنها قصص أو حكايات خرافية تستخدم الحيوانات كشخصية رئيسية. تصرف

الحيوانات مثل البشر. عادة، يتم إنشاء الخرافات باعتبارها انعكاسًا لحياة الإنسان وتهدف إلى تقديم دروس أخلاقية وأدب للتواصل (نابان، ١٩٨٦، ص. ٧).

لا ترتبط ظاهرة التهذيب اللغوي بالجوانب اللغوية فحسب، بل ترتبط أيضًا بالجوانب الثقافية (القواعد الاجتماعية أو الأخلاقية). الأدب هو مبدأ يتعلق بالقواعد المتعلقة بالمسائل الاجتماعية والجمالية والأخلاقية في أفعال الكلام. هناك حاجة إلى معلومات دقيقة حول الأدب في التواصل في مختلف الثقافات حتى يتم الحصول على المعرفة الكافية في التواصل (راحدري، ٢٠٠٥، ص. ٨٩).

تعتبر المشاكل الأخلاقية والتأديب من التحديات التي يجب أن يواجهها المجتمع اليوم. إلى جانب تطور العولمة، بدأت القيم النبيلة للثقافة والأعراف تتلاشى بشكل متزايد في جيل الشباب اليوم. يعتبر التعليم الأخلاقي ضروريًا لغرسه بطرق مختلفة، إحداها من خلال الأعمال الأدبية (راحدري، ٢٠٠٥، ص. ٩٥).

نحن ككائنات اجتماعية، عند التفاعل مع أشخاص آخرين لدينا القدرة على إيذاء أو الإضرار باحترام الذات لدى الآخرين. وهذا ما يسمى بفعل تحسين الوجه (FTA) أو فعل يهاجم احترام الذات. إن فعل احترام الذات هذا يهاجم احترام الذات أو أن اتفاقية التجارة الحرة هذه لها علاقة بأدب اللغة. لأننا إذا هاجمنا احترام الذات لدى شخص ما، فإننا سنؤذي الآخرين بشكل غريزي. حتى نعد أيضًا استراتيجيات مهذبة عند التحدث مع أشخاص آخرين من خلال البحث عن طرق حتى لا تسيء أفعالنا إلى المحاور (أنام، ٢٠١١، ص. ١).

بناءً على الظاهرة المذكورة أعلاه، فقد اهتمت الباحثة بإجراء بحث حول الأدب اللغوي لفيلم كليلة ودمنة الكرتوني. حكايات كليلة ودمينا هي واحدة من الأعمال الأدبية الملايو الكلاسيكية الشهيرة والتي تم تضمينها كمخطوطة قديمة. قيم الحكمة في هذه الملحمة لها رسالتها الأخلاقية لقراءها. انعكاسًا للتعاليم الأخلاقية، تعد مخطوطات حكاية كليلة ودمينا جزءًا من الأعمال الأدبية السابقة التي يمكن

استخدامها كمصدر للتعلم الأخلاقي البشري من خلال قصص الحكمة. إن جوهر التعاليم الأخلاقية والأدب الذي يجب نقله وتحقيقه من حكاية كليله ودامينا هو صورة الإنسان المثالي، أي الإنسان الذي يفهم القيم الأخلاقية ويتصرف بها، أي شخص ذو شخصية (جوفمان، ١٩٨٦، ص. ٤٨٥).

التهذيب هو قاعدة للسلوك يتم تحديدها والاتفاق عليها بشكل متبادل من قبل مجتمع معين بحيث تكون الأدب في نفس الوقت شرطاً يتم الاتفاق عليه من خلال السلوك الاجتماعي. إن الأدب اللغوي أساساً هو أخلاقياتنا في التنشئة الاجتماعية في المجتمع، أو في مكان وجودنا، باستخدام اللغة واختيار الكلمات الجيدة، والاهتمام بأين ومتى ومع من نتحدث، لأن اللغة في الحقيقة هي ثقافة. لفهم اللغة نحن يجب أن يفهم الثقافة - وحدها (جوفمان، ١٩٨٦، ص. ٤٨٥).

كحقل جديد في الدراسات اللغوية، وخاصة اللغة المستخدمة، يجب أن تحظى اللبابة في اللغة بالاهتمام، سواء من قبل الخبراء أو اللغويين، وكذلك متعلمي اللغة. إلى جانب ذلك، من المهم أيضاً أن يفهم كل شخص هذه اللغة الأدبية لأن البشر الذين طبيعتهم "مخلوقات ناطقة" دائماً ما ينفذون تواصلاً لفظياً يجب أن يكونوا أخلاقيين (زمزاني، ٢٠٠٧، ص. ٢٠).

على الرغم من أنه في براغماتية التأدب اللغوي، إلا أنه بدأ فقط في جذب الانتباه، فقد قيل إن مفهوم أخلاقيات اللغة هذا موجود لفترة طويلة في التواصل اللفظي في أي مجتمع. يتم تنظيم مهارة اللغة بشكل تقليدي من خلال معايير وأخلاق المجتمع التي يتم استيعابها في سياق الثقافة والحكمة المحلية. لطالما عاشت الأخلاق اللغوية بين الصغار والكبار في التواصل اللفظي، والتي بدأت في الواقع تختفي في أعقاب التيارات السلبية للتغريب، والتي جلبت الأيديولوجية الليبرالية (شاهر، ٢٠١٠، ص. ٤٣).

ب- أسئلة البحث

ومن خلفية البحث فأسئلة البحث هي:

١- ما صور التهذيب اللغوي في فيلم كرتون "كليلة ودمنة" لابن المقفع بنظرية إرفينج جوفمان؟

٢- ما وظيفة التهذيب اللغوي في فيلم كرتون "كليلة ودمنة" لابن المقفع بنظرية إرفينج جوفمان؟

ج- أهداف البحث

بناء على أسئلة البحث أعلاه، يتضمن هذه الدراسة الأهداف التالية:

١- لمعرفة صور التهذيب اللغوي في فيلم كرتون "كليلة ودمنة" لابن المقفع بنظرية إرفينج جوفمان؟

٢- لمعرفة وظيفة التهذيب اللغوي في فيلم كرتون "كليلة ودمنة" لابن المقفع بنظرية إرفينج جوفمان؟

د- فوائد البحث

أما فوائد هذا البحث، تتكون من نوعين، وهي الفوائد النظرية والتطبيقية. وسيأتي بيانها تفصيلاً:

١- الفوائد النظرية

الفوائد النظرية في هذا البحث تتكون من:

(١) للتعلم بالدراسة اللغوية خاصة في العلوم التداولية عن التهذيب اللغوي

(٢) للمصادر والمعلومات في العلوم التداولية، خاصة التهذيب اللغوي

(٣) أن يكون هذا البحث قادراً على المشتركة بالأفكار في فهم اللغة العربية

خاصة في علم التداولية.

٢- الفوائد التطبيقية

الفوائد التطبيقية في هذا البحث تتكون من:

١- للجامعة

(١) لترقية المصادر العلمية في جامعة مولانا ملك إبراهيم الإسلامية

الحكومية مالانج.

(٢) كالبحت المقارن للدراسة التالية.

٢- لكلية الإنسانية

(أ) لتوفير المصادر في الدراسة علم اللغة خاصة التهذيب اللغوي.

(ب) كالبحت المقارن للدراسة التالية.

٣- للباحثة نفسها

(أ) لزيادة المعلومات عن التهذيب اللغوي، صور التهذيب اللغوي

ووظيفتها.

(ب) لزيادة المعارف في الدراسة علم التداولية للباحثة التي هي متعلّمة بقسم

اللغة العربية وأدبها.

هـ- حدود البحث

حددت الباحثة بهذا البحث على التهذيب اللغوي في فيلم كرتون "كليلة

ودمنة" لابن المقفع بنظرية إرفينج جوفمان خاصة في صور التهذيب اللغوي

ووظيفتها.

و- الدراسات السابقة

١- ألدیلا رزقي كرتكا دوي محاراني ٢٠٢٠ "التهذيب اللغوي في الرواية الرجل

الذي آمن لنجيب الكيلاني (دراسة تداولية على نظرية جفري ليتش) الجامعة

الإسلامية الحكومية مولانا مالك إبراهيم مالانج قسم اللغة العربية وأدبها . إن الهدف هذا البحث هو لوصف أشكال الامتثال والانتهاك في التهذيب اللغوي في الرواية الرجل الذي آمن. وأما النتائج البحث فيما يلي: أن أشكال الامتثال اللغوي في الرواية الرجل الذي آمن اثنان وثلاثون الموضع وبالتفصيل تتكون على مكسيم الحكمة في اثنا عشر الموضع، ومكسيم التسامح في ثلاثة الموضع، مكسيم الاستقبال في أربعة الموضع، ومكسيم التواضع في أربعة الموضع، ومكسيم الاتفاق في ثمانية الموضع، ومكسيم الشفقة في موضع واحد (محاراني، ٢٠٢٠).

٢- ستي نفيلا كمالية ٢٠٢٠. "التهذيب اللغوي في نص المسرحية الأخرس المتكلم لمارون عبود في ضوء نظرية جيوفوري ليتش" الجامعة الإسلامية الحكومية مولانا مالك إبراهيم مالانج قسم اللغة العربية وأدبها. أما أهداف هذه البحث هو (١) شكل التهذيب اللغوي في نص المسرحية "الأخرس المتكلم" لمارون عبود، (٢) عوامل التهذيب اللغوي في نص المسرحية "الأخرس المتكلم" لمارون عبود. تستخدم الباحثة منهج البحث الوصفي النوعي. أما النتائج في هذا البحث كما يلي: أولاً مبدأ التهذيب اللغوي في ضوء نظرية ليتش هناك ستة مبادئ. في نص المسرحية الأخرس المتكلم يوجد الكلام الذي يطابق بمبدأ التهذيب اللغوي. مبدأ اللباقة ثلاثة كلاماً، ومبدأ الكرم خمسة كلاماً، ومبدأ الإستحسان كلامان، ومبدأ التواضع كلام واحد، ومبدأ الاتفاق كلام واحد، ومبدأ التعاطف ثلاثة كلاماً. والثاني، هناك ثلاثة عوامل التي تؤثر على التهذيب

اللغوي في المحادثة، وهي: عامل الوضع وعامل الإجتماعى وعامل الثقافي
(كمالية، ٢٠٢١).

٣- محمد أريف مولانا ٢٠٢٠. "تنفيذ التهذيب اللغوي وانتهاكه في فيلم العربي
عند جيوفري ليتش: دراسة تداولية" الجامعة الإسلامية الحكومية مولانا مالك
إبراهيم مالانج قسم اللغة العربية وأدبها. إن الهدف لهذا البحث هو لمعرفة
أشكال تنفيذ التهذيب اللغوي وانتهاكه في فيلم *The Ugly Duckling and Me*
العربي عند جيوفري ليتش. هذا البحث هو بحث كيفي وصفي. ظهرت نتائج
البحث أنّ أشكال تنفيذ التهذيب اللغوي وانتهاكه في فيلم *The Ugly*
Duckling and Me العربي عند جيوفري ليتش توجد ٢٤ البيانات. أشكال
تنفيذ التهذيب اللغوي في فيلم *The Ugly Duckling and Me* العربي عند
جيوفري ليتش وهي مكسيم حكمة (٣)، مكسيم الاستقبال (٤)، مكسيم
التواضع (٣)، مكسيم الاتفاق (٣)، مكسيم الشفقة (١). وأشكال تنفيذ
انتهاك التهذيب اللغوي في فيلم *The Ugly Duckling and Me* العربي عند
جيوفري ليتش وهي انتهاك مكسيم الحكمة (٢)، انتهاك مكسيم الاستقبال
(٣)، انتهاك مكسيم التسامح (٢)، انتهاك مكسيم الاتفاق (٣).

٤- مهدي أمر كريم ٢٠١٩. "انتهاك قاعدة التهذيب اللغوي في نص المسرحي نور
ساطع من نورس الفها فوزية كورنياواقي عند جيوفري ليتش: دراسة تحليلية
تداولية" الجامعة الإسلامية الحكومية مولانا مالك إبراهيم مالانج قسم اللغة
العربية وأدبها. أما أهداف هذه البحث (١) وصف شكل الإنتهاك قاعدة
التهذيب اللغوي في نص المسرحي نور ساطع من نورس ألفها فوزية كورنياواقي

عند جيوفري ليش. (٢) وصف وظيفة الكلام في نص المسرحي نور ساطع من نورس ألفها فوزية كورنياواقي. و تصنيف هذا شكل قواعد التهذيب في نص المسرحي نور ساطع من نورس ألفها فوزية كورنياواقي كما يلي: قاعدة الحكمة تسعة انتهاك، قاعدة التسامح واحد انتهاك، قاعدة الإستقبال تسعة انتهاك، قاعدة المتواضع واحد انتهاك، قاعدة الاتفاق أحد عشر انتهاك، قاعدة الشفقة واحد انتهاك. وجد الباحث تسعة من وظيفة الكلام. و تصنيف هذا وظيفة الكلام في نص المسرحي نور ساطع من نورس ألفها فوزية كورنياواقي كما يلي: وظيفة النقد، وظيفة مزاح، وظيفة الإهانة، وظيفة التعبير عن الاستياء، وظيفة تعبر عن الخلاف، وظيفة الأمر، وظيفة الشكوي، وظيفة المفارقة، وظيفة التعبير غير التعاطف (كريم، ٢٠١٩).

٥- سیتی غثنی نیلی نشیطة ٢٠١٦. "التهذيب اللغوي في فيلم كارتون طاعة الولدين: دراسة تداولية" الجامعة الإسلامية الحكومية مولانا مالك إبراهيم مالانج قسم اللغة العربية وأدبها. إن هذا البحث يبحث عن التهذيب اللغوي. ويهدفه لمعرفة ما مكسيم التهذيب اللغوي في فيلم كارتون "طاعة الولدين"، ولمعرفة ما عوامل التهذيب اللغوي في فيلم كارتون "طاعة الولدين". وأما النتائج البحث فما يلي: الأول أن مكسيم تقدير من إذعان أساس التهذيب اللغوي للبح (Leech) تنقسم إلى ستة أقسام وهي: مكسيم الحكمة قولين، ومكسيم التسامح ثلاثة أقوال، ومكسيم الاستقبال قولين، ومكسيم المتواضع ثلاثة أقوال، ومكسيم الاتفاق خمسة أقوال، ومكسيم الشفقة أربعة أقوال. وإن العوامل

التهذيب اللغوي في فيلم كارتون "طاعة الوالدين" التي تؤدي إلى ظهوره وهي ثلاثة عوامل: عامل حالة الإجتماعية، وعامل السن، وعامل الجنسية.

جدول ١- التشابه والاختلاف هذا البحث والدراسات السابقة

رقم	العنوان	التشابه	الاختلاف
١	التهذيب اللغوي في الرواية الرجال الذي آمن لنجيب الكيلاني (دراسة تداولية على نظرية جفري ليتس)	النظرية المستخدمة من هذا البحث هي التداولية خاصة علم اللغة تعني التهذيب اللغوي	الموضوع المستخدم هو الرواية الرجال الذي آمن لنجيب الكيلاني
٢	التهذيب اللغوي في نص المسرحية الأخرس المتكلم لمارون ععبود في ضوء نظرية جفري ليتس	النظرية المستخدمة من هذا البحث هي التداولية خاصة علم اللغة تعني التهذيب اللغوي	الموضوع المستخدم هو نص المسرحية الأخرس المتكلم لمارون ععبود
٣	"تنفيذ التهذيب اللغوي وانتهاكه في فيلم العربي عند جيوفري ليتش: دراسة تداولية"	النظرية المستخدمة من هذا البحث هي التداولية خاصة علم اللغة تعني التهذيب اللغوي	الموضوع المستخدم هو فيلم العربي
٤	انتهاك قاعدة التهذيب اللغوي في نص المسرحي نور ساطع من نورس الفها فوزية كرنياواتي عند جيوفري ليتش: دراسة تحليلية تداولية	النظرية المستخدمة من هذا البحث هي التداولية خاصة علم اللغة تعني التهذيب اللغوي	الموضوع المستخدم هو نص المسرحي نور ساطع من نورس الفها فوزية كرنياواتي

٥	"التهذيب اللغوي في فيلم كارتون طاعة الولدين: دراسة تداولية"	النظرية المستخدمة من هذا البحث هي التداولية خاصة علم اللغة تعني التهذيب اللغوي	الموضوع المستخدم هو فيلم كارتون طاعة الولدين
---	---	---	--

ز- منهجية البحث

١- مدخل البحث ونوعه

مدخل البحث بهذا البحث هو الكيفي الوصفي. البحث الكيفي الوصفي هو طريقة البحث تستخدم البيانات النوعي ويتم وصفها وصفيا. غالبا ما يستخدم هذا النوع من البحث الوصفي الكيفي لتحليل الأحداث الاجتماعية أو الظواهر أو الظروف.

أما نوع هذا البحث، البحث المكتبي. البحث المكتبي هو نوع البحث الذي يتم إجراؤه عن طريق قراءة الكتب أو مجلات ومصادر البيانات الأخرى لجميع البيانات من الأدبيات المختلفة، سواء في المكتبات أو في أماكن أخرى. (ناواوي، ٢٠٠٧، ص، ٣٣).

٢- مصادر البيانات

مصادر البيانات، أي جميع المعلومات عن الظاهرة المراد دراستها. يمكن أن يكون مصدر البيانات هذا في شكل وثائق رسمية مطلوبة في الدراسة (Barker, dkk، ٢٠٠٢، ص. ٩٢). فيما يلي شرح مفصل للبيانات الرئيسية والبيانات الثانوية.

أ) مصادر البيانات الرئيسية

مصادر البيانات الرئيسية هي مصادر من الكتب التي تتفاعل بشكل مباشر مع موضوع مادة البحث (واليمان، ٢٠١١، ص. ٧٠). مصدر البيانات الرئيسية في هذه الدراسة هي "فيلم كليلة ودمنة" لابن المقفع في يوتيوب. ([https://youtube.com/playlist?list=PLwD7-](https://youtube.com/playlist?list=PLwD7-46Rp0e2ikXNWqpEWsmiqW4mnyG7I)

46Rp0e2ikXNWqpEWsmiqW4mnyG7I).

ب) مصادر البيانات الثانوية

مصادر البيانات الثانوية هي البيانات التي يتم الحصول عليها من خلال أطراف أخرى، ولا يحصل عليها الباحثة مباشرة من موضوع البحث. عادة ما تكون البيانات الثانوية في شكل بيانات التوثيق أو بيانات التقرير المتاحة (واليمان، ٢٠١١، ص. ٧١). في هذا البحث، تأتي مصادر البيانات الثانوية يعني الكتاب "كالية ودمنة" لابن المقفع، والبحث الجامعي يعني "التهذيب اللغوي في الرواية الرجل الذي آمن لنجيب الكيلاني (دراسة تدولية على نظرية جفري ليتش) ٢٠٢٠"، و "انتهاك قاعدة التهذيب اللغوي في نص المسرحي نور ساطع من نورس الفها فوزية كورنياواي عند جيوفري ليتش: دراسة تحليلية تداولية ٢٠١٩"، والبحث السابقة المتعلقة بهذا الفيلم وتلك المتعلقة بالتهذيب اللغوي.

٣- طريقة جمع البيانات

طريقة جمع البيانات في هذا البحث هي كما يلي:

(١) طريقة المشاهدة

طريقة المشاهدة هي تقنية تستخدم في تحليل الفيلم كعمل أدبي. تتم طريقة المشاهدة من خلال النظر مباشرة إلى الشيء الذي سيتم استخدامه كهدف للبحث (باليس، ١٩٥١، ص. ٢٧٤). الخطوات التي تم اتخاذها في هذا البحث هي:

- أ) مشاهدة الكارتون كليلة ودمنة من البداية إلى النهاية لفهم القصة، وملاحظة الوجه الإيجابي والوجه السلبي ووالجه المهدد ووظيفتها؛
- ب) مشاهدة مرة أخرى من خلال تحليل الوجه الإيجابي والسلبي والمهدد، ووظيفتها في فيلم كارتون كليلة ودمنة.

(٢) طريقة الإستماع

طريقة الاستماع هي طريقة تستخدم للحصول على البيانات من خلال مراقبة استخدام اللغة. هذه التقنية لها تقنية أساسية في شكل تقنيات التنصت. بمعنى ما يتم تنفيذ الباحثة في محاولة للحصول على البيانات من خلال الاستفادة من استخدام لغة شخص ما (محسون، ٢٠١٤، ص. ٩٢).

في التقنية يقوم الباحثة بما يلي:

- أ) سمعت الباحثة على كل حوار في فيلم كرتون كليلة ودمنة لوصف الوجه الإيجابي والسلبي والوجه المهدد.
- ب) سمعت الباحثة مرة أخرى إلى المحادثة المبنية على نظرية إرفينج جوفمان في التهذيب لفهم وظيفة الوجه الإيجابي والوجه السلبي والوجه المهدد في فيلم كرتون كليلة ودمنة.

(٣) طريقة الكتابة

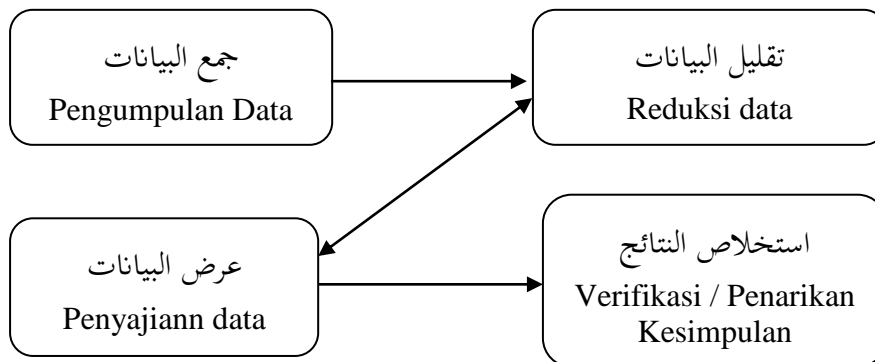
طريقة الكتابة هي طريقة يمكن أن يستخدمها الباحثة لتسجيل الأشياء المهمة لإجراء التحليل (Treiman، ٢٠٠٩، ص. ٢٤٢). في هذه الحالة يقوم الباحثة بالخطوات التالية:

أ) كتبت الحوارات التي تم تجميعها بناء على الوجه الإيجابي والسلبي والوجه المهدد ووظيفتها؛

ب) سجل الحوارات في شكل جدول وفقاً لتوزيع الوجوه ووظيفتها.

(٤) طريقة تحليل البيانات

طريقة تحليل البيانات هي عملية منهجية لجمع البيانات لتسهيل حصول الباحثة على الاستنتاجات. وفقاً لمايلز وهوبرمان يتكون التحليل من ثلاثة تدفقات من الأنشطة التي تحدث في وقت واحدة، وهي: تقليل البيانات، عرض البيانات، جمع البيانات، واستخلاص النتائج / التحقق (ميلس وهوبرمان، ١٩٩٢، ص. ١٦). من الناحية التخطيطية، يمكن رؤية عملية تحليل البيانات باستخدام نموذج تحليل البيانات التفاعلي الخاص بميلس و هوبرمان في الرسم البياني:



أ) جمع البيانات

جمع البيانات هي طريقة تستخدم لجمع المعلومات أو الحقائق في الميدان. تعتمد علمية جمع البيانات في الدراسة على النوع البحث المختار (ميلس وهيرمان، ١٩٩٢، ص، ٢٠). أما الخطوات في تقليل البيانات هي:

١) شاهدت الباحثة فيلم كرتون "كليلة ودمنة" لابن المقفع لتجد الحوار التي تتضمن عن التهذيب اللغوي.

٢) تم قمت الباحثة بتسجيل الحوارات وتصنيفها إلى تقسيم الوجه بنظرية إرفينج جوفمان.

ب) تقليل البيانات

تقليل البيانات هو تبسيط وتصنيف وإزالة البيانات غير الضرورية بطريقة يمكن أن تنتج عنها البيانات المعلومات مفيدة وتسهل استخلاص النتائج (هارون، ٢٠٠٢، ص، ٧٦). أما الخطوات التي في تقليل البيانات كما يلي:

١) إختارت الباحثة البيانات المحصورة التي تضمنت عن التهذيب اللغوي في فيلم كرتون "كليلة ودمنة" لابن المقفع بنظرية إرفينج جوفمان.

٢) جمعت الباحثة البيانات باعتماد على عناصر الموضوع التي تضمنت عن الوجه الإيجابي، الوجه السلبي، والوجه المهدد.

٣) أخرجت أو حذفت الباحثة البيانات المحصورة التي لا تضمنت عن التهذيب اللغوي.

ج) عرض البيانات

عرض البيانات هي تقديم البيانات المرتبة يتمكن الباحث والقارئ أن يستنجوا منها لاستمرار البحث التالي (سوحرسافت، ٢٠١٢، ص، ٢١٩). أما الخطوات المستخدمة في عرض البيانات هي:

- ١) رتب الباحثة البيانات المحصورة من فيلم كرتون "كليلة ودمنة" لابن المقفع.
- ٢) عرضت الباحثة البيانات بعبارة الملخصة من صور التهذيب اللغوي ووظيفتها.

د) استخلاص النتائج

استخلاص النتائج أو التحقق مرحلة متقدمة حيث يستخلص الباحثة في هذه المرحلة النتائج من البيانات التي تم الحصول عليها. هذه الخطوة هي مرحلة التفسير التي يقوم بها الباحثة على نتائجهم. (أنجورو، ٢٠٠٨، ص ٦٣٠). أما الخطوات ستستخدم الباحثة في الإستنباط هي:

- ١) قرأت الباحثة النتائج والمناقشة كلها بإسهاب.
- ٢) حققت الباحثة البيانات باعتبار الدلائل الموثوقة.
- ٣) لخصت واستتبطت الباحثة من النتائج والمناقشة.

الباب الثاني الإطار النظري

أ- مفهوم التداولية

أول نشأة المصطلح التداولية باسم البراغماتية (*pragmatic*) التي قدمها جارس مويرس (١٩٣٦)، التداولية كدراسة لمعنى التلفظ في مواقف أو سياقات معينة. يتضمن السياق على كل ما هو موجود في حالة التواصل. بالطبع، في التواصل يجب أن يكون كل خطاب مناسباً أو موفقاً للسياق الذي يحدث. لهذا السبب، يجب على المتحدثين الانتباه إلى كل خطاب من أجل تحقيق التوافق مع السياق. السياق هو شيء مهم للغاية في التواصل. الميزات أو الأوصاف التالية للسياق هي معرفة ما يلي: المعايير والحالة، المكان والزمان، ومستوى الشكليات، وسائل الإعلام أو المرافق، الموضوعات، ومناطق اللغة (جاسودرما، ٢٠١٢، ص، ٤٨-٤٩).

يبدو مصطلح "التداولية" (*pragmatique*) على درجة من الغموض. إذ يقترن به، في اللغة الفرنسية، المعنيان التاليان: "محسوس" و "ملائم للحقيقة". أما في الإنكليزية، وهي اللغة التي كتبت بها أغلب النصوص المؤسسة للتداولية، فإن كلمة (*pragmatic*) تدلّ في الغالب على "ما له علاقة بالأعمال والوقائع الحقيقة". وهكذا يبدو لأوّل وهلة، أن الحقل الذي فتحة هذا الاختصاص العلمي المسمي تداولية، ضخم. وتلقي عموماً بوصفه كيانه غامضاً، أو قل جراباً جديداً توضع فيه الأعمال الهامشية التي لا تنتمي إلى الإختصاصات المؤسسية، وهي اللسانيات وعلم اجتماع والأنثروبولوجيا وعلم النفس الاجتماعي والدلائلية. ومن بين المنظرين الإعلام الممثلين للتداولية المذكرون هنا، نجد فيلسوفين وهما أوستين (*Austin*) وسورل (*searle*) وعالم

اجتماع هو "جوفمان" (Goffman)، وكذلك نجد عالما مختما في اللسانيات الاجتماعية الإثنولوجية هو "غمبور" (Gumperz). وتضاف إلى هؤلاء مدرسة ذات توجه نفسي أساسا، هي مدرسة "بالو ألتو" (Palo Alto) (ويجانا، ٢٠١١، ص، ٣٥).

يوضح Parera أن التداولية هي دراسة الاستخدام اللغة في التواصل والعلاقة بين الجمل والسياق والوضع والوقت قال في الجملة. التعريف الذي طرحه باريرا يمكن رؤية مزيد من التفاصيل في ما يلي: (أ) كيف يتم التفسير ويعتمد استخدام الكلام على معرفة العالم الحقيقي. (ب) كيف يستخدم المتحدث أفعال الكلام ويفهمها؛ (ج) كيف يتأثر هيكل الجملة بالعلاقة بين المتحدث أو المتحدث والمستمع أو المتحدث (برارا، ٢٠٠١، ص، ١٢٦).

يشرح الفيلسوف والمنطق ذلك التداولية تدرس المفاهيم المجردة. البراغماتية دراسات العلاقات المفهوم الذي هو علامة. علاوة على ذلك قال مونتاج ذلك البراغماتية هي دراسة "المعنى" أو "الرباني". بهذا المعنى ترتبط البراغماتية بنظرية المرجع أو الإشارات (deixis)، أي استخدام اللغ التي تشير إلى مراجع معينة حسب استخدامها (كارناب، ١٩٣٨، ص، ٢٧). وفقاً لیتس. البراغماتية هي دراسة المعنى فيما يتعلق بمواقف الكلام (موقف الكلام)، وهذا يعني أنه لتحليل المعنى من خلال نهج عملي، هناك حاجة إلى موقف الكلام الذي يصبح سياق الكلام (عبر Oka، ٢٠١١، ٨).

التداولية كمجال مستقل للعلم. للبراغماتية خمسة فروع للدراسة، وهي الإشارات (deixis)، والتضمنين، والافتراضات، وأفعال الكلام أم لا، وهيكل الخطاب. الإشارات (deixis) هو فرع من التداولية الذي يفحص التغييرات في معنى الكلمات أو الجمل الناتجة عن التغييرات في السياق. التضمنين هو فرع من البراغماتية يدرس المعنى الضمني. الافتراض المسبق هو شيء يأخذه المستقبل كأساس يتم مشاركته

بين المشاركين في المحادثة. لذلك، من الناحية العملية، يمكن النظر إلى الافتراضات المسبقة على أنها افتراضات المرحب في جعل المرسل إليه يقبل ما ذكره المرحب. فعل اللغة هو نشاط المتحدثين الذين يستخدمون لغتهم في التواصل (زمزني، ٢٠٠٧، ص. ٢٠).

التداولية هي دراسة اللغة والعوامل المتعلقة باستخدام اللغة. العلوم هي فلسفة اللغة، والأنثروبولوجية اللغوية الاجتماعية وعلم اللغة. وخاصة تحليل الخطاب ونظرية الإشارات (*deixis*). من فلسفة التداولية يدرس أفعال التخاطبة. من علم اللغة الاجتماعي تناقش التداولية الاختلافات اللغوية والقدرات التواصلية والوظيفة اللغوية. من الأنثروبولوجية تدرس التداولية أخلاقيات اللغة وسياق اللغة والعوامل غير اللفظية (جاهير، ٢٠١٠، ص. ٤٣).

التداولية لها نطاقها الخاص وهو مجال دراستها. التداولية تدرس مجالات مثل الإشارات (*deixis*)، التهذيب اللغوي، والتضمين، وأفعال الكلام:

١- الإشارات (*Deixis*)

هي العلاقة بين الكلمات المستخدمة في فعل الكلام والمرجع للكلمة غير الثابتة أو التي يمكن أن تتغير وتتحرك (جاهير وليوني، ٢٠٠٤، ص. ٥٧).

٢- التهذيب اللغوي (*Kesantunan bahasa*)

التهذيب اللغوي هي أحد جوانب اللغة التي يمكنها تحسين المهارات اللغوية الذكاء العاطفي للمتكلم. لأنه في التواصل، المتحدثون والمخاطبون لا يفعلون ذلك المطلوب فقط لنقل الحقيقة، ولكن يجب أن يظل ملتزما للصيانة وثام العلاقة (نشيطه، ٢٠٢٠، ص. ٢١).

٣- التضمنين (Implikatur)

التضمنين هو فرع من البراغماتية يدرس المعنى الضمني. التضمنين المحادثة هو النية الواردة في الكلام، ولكنها أقول أو لا يتم ذكرها بشكل مباشر (جاهير وليوني، ٢٠٠٤، ص، ٥٩).

٤- أفعال الكلام (Tindak tutur)

رأي سيرل بأنه في جميع التفاعلات اللغوية هناك أفعال الكلام. التفاعل اللغوي ليس فقط رموز أو كلمات أو جمل في شكل سلوك فعل الكلام (مؤدي فعل الكلام). باختصار، يمكن القول أن أفعال الكلام هو نتاج أو نتيجة لجملة في ظل للتفاعل اللغوي (جاهير وليوني، ٢٠٠٤، ص، ٦٠).

ب- مفهوم التهذيب اللغوي (Kesantunan Berbahasa)

اللغة هي أداة أو وسيلة للشخص للتعلم، ليس فقط الدراسة في المدرسة ولكن التعلم في المجتمع مثل تعلم التواصل الاجتماعي، وتعلم فهم أخلاقيات التحدث إلى شخص ما، وتعلم كيفية احترام الشخص الآخر باستخدام لغة مهذبة. لا يُنظر إلى الأدب فقط من خلال السلوك، ولكن يجب أيضًا تكييف الأدب مع الكلام اللغوي الجيد. سيتم تسمية الخطاب بأنه مهذب إذا كان المشارك في الكلام لا يبدو انتهازيًا أو متعجرفًا، فسيكون الخطاب مهذبًا إذا اهتم المتحدث بالكلمات واللغة التي سيتم نقلها إلى المحاور (نشيطة، ٢٠٢٠، ص، ٢١).

من حيث الجوهر، فإن اللغة التي يمتلكها ويستخدمها البشر ليست أفضل أو أسوأ. إذا كانت هناك لغة قادرة على التعبير عن معظم الأفكار والمشاعر أكثر من

اللغات الأخرى، فهذا ليس لأن تلك اللغة أفضل ولكن لأن مالكي اللغة ومستخدميها تمكنوا من استكشاف إمكانات تلك اللغة أكثر من الآخرين. لذا فإن الأفضل ليس اللغة بل القدرة البشرية. جميع اللغات هي نفسها بشكل أساسي، أي كوسيلة اتصال. صرح مرخامة وعتيقة صبارديلة أن اللباقة هي طريقة يستخدمها المتحدثون عند التواصل حتى لا يشعر المتحدثون بالضغط والمحاصرة والإهانة. تسعى الأدب اللغوي في هذه الحالة إلى الحفاظ على احترام الذات لدى كل من المتحدث والمستمع. استخدام لغة مهذبة عند الاتصال سيجعل شركاء الكلام والمحاورين يشعر بالاحترام ومريحة، ولن سبب سوء الفهم (مرخامة وسابرديل، ٢٠١٣، ص، ١٥٣).

وقال النضر أنّ التهذيب اللغوي يمكن أن يطلق عليه الأدب من اللغة المستخدمة من قبل المتحدثين للحد من استياء، أو مشاعر الأذى بسبب خطاب يتحدث بها مكبرات الصوت. هذا هو، مع لغة التواصل مهذبا يمكن أن تجعل أنشطة الاتصالات الخير والاحترام المتبادل (النضر، ٢٠١٣، ص، ٢٥١). كما قال شاير، الأدب في الخطاب، هناك ثلاث قواعد يجب إطاقتها مثل؛ شكلي والمساواة والتردد. قاعدة الشكليات تعني عدم وجود إكراه في الخطاب. تعني قاعدة المساواة أن هناك مساواة بين المتحدث والمحاور، وقاعدة التردد تعني أن المحاور لديه خيار استدعاء الخطاب الذي تم إلقاؤه (شاير، ٢٠١٠، ص، ١٠).

التهذيب اللغوي هو أحد الجوانب التي يجب مراعاتها في التواصل. تعتمد المجاملة، على الأقل بالنسبة للخطاب، حقًا على مقياس مهارة الأشخاص الذين يتحدثون اللغة المستخدمة. يعتبر الكلام باللغة الإندونيسية بشكل عام مهذبًا إذا كان المتحدث يستخدم كلمات مهذبة، والخطاب لا يحتوي على سخرية مباشرة،

ولا يأمر بشكل مباشر، ويحترم الآخرين. يمكن رؤية التهذيب اللغوي، وخاصة في الاتصال اللفظي من عدة مؤشرات (أنام، ٢٠١١، ص، ١).

يجادل سومارسونو بأن التهذيب اللغوي هي إحدى دراسات البراغماتية وأن الحديث عن التحدث يتحدث أيضًا عن البراغماتية. التهذيب اللغوي هي أحد جوانب اللغة التي يمكن أن تحسن الذكاء العاطفي للمتحدثين لأنه في التواصل، لا يُطلب من المتحدثين والمحاورين نقل الحقيقة فحسب، بل يجب أن يظلوا ملتزمين بالحفاظ على علاقات متناغمة (سومارسونو، ٢٠١٠، ص، ١٤٨).

التهذيب اللغوي هي أيضًا نظام من العلاقات الشخصية المصممة لتسهيل التفاعل من خلال تقليل الصراع والمواجهة المتأصلة في البشر. يتم تجنب الخلاف باستخدام لغة ترضي الشخص الآخر. تحقيق لغة مهذبة لا يمكن فصلها عن سياق الكلام والعوامل الاجتماعية والثقافية التي تكمن وراء ذلك (لاكوف، ١٩٧٣، ص، ٢).

في المجتمع الصيني التقليدي، يأتي مفهوم التهذيب الذي يطورونه من مفهوم وجه المجتمع. يقال إن المتحدثين مهذبين أو مهذبين إذا كانوا قادرين على احترام الآخرين وشركاء ميانزي في خطابهم وتحقيق أفعال الكلام الخاصة بهم يتوافق مع توقعات المجتمع بالنسبة لهم. مثل مفهوم التهذيب (*wakimae*) في اليابان، فإن المفهوم الصيني للتهذيب (*limao*) يتطلب أيضًا من المتحدثين إظهار الاحترام للآخرين من خلال التواضع ووضع أنفسهم في موقع أدنى (مائو، ١٩٤٤، ص، ٤٦٣). وأضاف قو أنه في مفهوم *limao*، هناك أربعة مبادئ رئيسية، وهي الاحترام (الاحترام)، والتواضع، ودفء المواقف، والصقل. يشير الشرف إلى التقدير الإيجابي

للآخرين أو احترام وجوه الآخرين ومكانتهم. يعكس التواضع فرشاة الفطنة تجاه الآخرين. يُظهر الموقف الدافئ الاهتمام والعطف تجاه الآخرين من خلال الالتزام بمعيار معين. قد يؤدي عدم الامتثال لمبدأ الحياء في حد ذاته إلى عقوبات اجتماعية (قو، ١٩٩٠، ص، ٢٣٩).

يتم التعبير عن التهذيب اللغوي بعدة شخصيات، وهي:

(١) ليتس (Leech)

وفقا ل *Leech*، هناك ستة مبادئ للتهذيب وهي:

(أ) مكسيم الحكمة (*Tact Maxim*)

مكسيم الحكمة هو المبدأ الذي ينص على أن كل مشارك في خطاب يجب أن يلتزم بمبدأ تقليل أرباحه دائماً وتعظيم فوائد الآخرين في أنشطة التحدث.

(ب) مكسيم الاستقبال (*Approbation Maxim*)

مكسيم الاستقبال هو المبدأ الذي يجعل الناس يعتبرون مهذبين إذا حاولوا دائماً أثناء التحدث تقديم التقدير للطرف الآخر. حتى لا يسخر المشاركون في الخطاب من بعضهم البعض أو يحطون من قدر الطرف الآخر.

(ج) مكسيم التسامح (*Generosity Maxim*)

مكسيم التسامح هو مبدأ الكرم ، والذي يتطلب من المشارك في الكلام احترام الآخرين. يحدث هذا الاحترام عندما يكون المشارك قادراً على تقليل الفوائد لنفسه وتعظيم الفوائد للطرف الآخر.

(د) مكسيم التواضع (*Modesty Maxim*)

مكسيم التواضع هو مبدأ يتوقع من المشارك في الكلام أن يكون متواضعاً من خلال تقليل المديح لنفسه.

هـ) مكسيم الاتفاق (*Agreement Maxim*)

مكسيم الاتفاق هو مبدأ يتطلب من المشاركين في الكلام أن يكونوا قادرين على بناء التوافق مع بعضهم البعض في أنشطة التحدث. إذا كان هناك تطابق بين الاثنين ، فيمكن القول إنهم مهذبون.

و) مكسيم الشفقة (*Sympathy Maxim*)

مكسيم الشفقة هو المبدأ الذي يتوقع من المشاركين في الخطاب زيادة التعاطف بين أحد الطرفين والآخر.

٢) غريس (Grice)

وفقا لغريس، فإن مبدأ التهذيب هو المبدأ المتعلقة بقواعد الأشياء الاجتماعية والجمالية والأخلاق في أفعال الكلام. يهدف مبدأ التعاون أيضا إلى تمكين المشاركين في الخطاب التحدث بأدب والقدرة على الحفاظ العلاقات الاجتماعية مع قال الشريك.

طرح غريس (Grice) أربعة مكسيم يجب الالتزام بها في تطبيق مبادئ الأدب، وهي:

أ) مكسيم الكميّة (*maksim kuantitas*)، يتطلب من كل مشارك المساهمة بشكل كافٍ وفقاً لما يحتاجه المحاور.

ب) مكسيم الجودة (*maksim kualitas*)، يتطلب من كل مشارك أن ينقل شيئاً ما وفقاً للحقائق الموجودة، وليس تقليله أو تضخيمه حتى لا يتسبب في عائق اتصال.

ج) مكسيم ملائمة (*maksim relevansi*)، يتطلب من كل مشارك المساهمة وفقاً لموضوع المحادثة.

(د) مكسيم التطبيق (maksim pelaksanaan)، يتطلب من كل مشارك الاهتمام بموضوع المحادثة وطريقة وحالة الخطاب.

(٣) إرفينج جوفمان

جوفمان ١٩٦٧، يجادل بأن كونك مهذبا يعني القلق بشأن "الوجه" أو "الوجه"، وكلاهما ينتمي إلى المستمع. في هذه النظرية، يتم تقسيم الوجه بعد ذلك إلى ثلاثة أنواع: الوجه الإيجابي، الوجه السلبي، والوجه المهدد.

ج- مفهوم التهذيب اللغوي عند إرفينج جوفمان

إرفينج جوفمان هو عالم الاجتماع وينظر إليه على أنه شخصية "عبادة" في نظريات علم الاجتماع. حصل على درجة أكاديمية من جامعة شيكاغو ومعروف كعضو في مدرسة شيكاغو ومنظر للتفاعل الرمزي. في تكوين منظوره النظري، يعتمد جوفمان على العديد من المصادر ويخلق توجهًا مميزًا. طرح إرفينج جوفمان نظريتين، وهما "دارماتورجيا" و "التهذيب اللغوي". إحدى النظريات التي تحظى بشعبية كبيرة عند جوفمان هي نظرية الدراما المكتوبة في كتابه "عرض الذات في الحياة اليومية" (The Presentation of Self in Everyday Life).

إن التهذيب اللغوي عند إرفينج جوفمان هو انعكاس لرسالة وترتيب القيم السائدة في المجتمع وجيب أن يحافظ أيضا على مشاعر المجتمع، وفقا لما قاله سوري ويدرك أن الشخص يجب أن يكون مطيعا للمعايير في مجتمعة ساوري. وكاير من أجل خلق التهذيب اللغوي على الرغم من أن التعبيرات في ثقافة واحدة قد تخلف عن إجراءات التعبير عن الأدب في اللغة التي تنطبق على الثقافات الأخرى (جوفمان، ١٩٨٦، ص، ٤٩٦). ومع ذلك، بناء على الرأي الذي عبر عنه إرفينج جوفمان، فإن التهذيب اللغوي ينقسم إلى ثلاثة أشكال الوجوه وهي:

أ) الوجه الإيجابي (positive face)

الوجه الإيجابي هو "رغبة كل عضو في أن يكون مرغوبًا لدى البعض الآخر على الأقل". إنه يعني رغبة الشخص في أن يتم تقديره وقبوله من قبل الآخرين وهو ما يرتبط بقيم التضامن والاعتراف وعدم الرسمية والسخرية.

ب) الوجه السلبي (negative face)

الوجه السلبي هو "رغبة كل عضو بالغ مؤهل" في أن لا يعيق الآخرون أفعاله". إنه يعني رغبة شخص ما في ألا يزعجه الآخرون، وأن يعيشوا بشكل مستقل وأن يتمتعوا بحرية التصرف والاحترام من الغرباء لاستقلاليتهم.

ج) الوجه المهدد (face threatening)

في حين أن التهديد هو عندما يتصرف شخص ما عادة كما لو أن آماله فيما يتعلق بالسمعة الطيبة لمجتمع أو رغبات وجوهرهم، سيتم احترامها. بالنظر إلى أن الوجوه لها قيم كما ذكرنا، فإن هذه القيم تستحق الحفاظ عليها، وإحدى الطرق هي استخدام أنماط اللغة المهذبة التي لا تدمر قيم الوجه نفسه. الوجه شكل شخصي لشخص في المجتمع. يشير الوجه أيضًا إلى المعنى الاجتماعي والعاطفي نفسه الذي لدى كل شخص ويتوقع أن يعرفه الآخرون (يولا، ٢٠٠٦، ص، ١٠٥). عرب إرفينج جوفمان عن الرأي الذي نقله براون وليفينسون بأن الوجه هو صورة ذاتية أو تقدير للذات أو سمعة لشخص ما استثمره شخص عاطفيًا. أوضح جوفمان أيضًا أن الوجه سمة اجتماعية، لذلك يُشار إلى الوجه على أنه عنصر شخصي يمتلكه كل فرد ويكون عالميًا (براون وليفينسون، ١٩٨٧، ص، ٦١). وبالمثل، أوجد براون وليفينسون انطباعًا بأن

الوجه هو سمة مسبقة لفرد مهدد بالتفاعل، ويجب حمايته قبل كل شيء (تركوراني،

٢٠٠٧، ص، ٣٢٠).

وفقًا لإرفينج جوفمان يسمى الوجه، يطلق عليه وجهًا، لا يركز فقط على حماية الوجه أو شريك الكلام، ولكن أيضًا على وجه المتحدث نفسه. تقدير الذات لدى المتحدث، بالطبع، له علاقة وثيقة للغاية بمسألة كرامة المتحدث نفسه. وبالمثل، يُذكر أيضًا أن فكرة الوجه التي طرحها جوفمان، لاسيما في السياق الإندونيسي، يُشار إليها بدقة أكبر على أنها احترام الذات أو كرامة المتحدث نفسه (فرانوو، ٢٠٠٩، ص، ١٥٠). تتمثل وظيفة الوجه وفقًا لجوفمان في تقديم الأداء وإظهار الفوائد التي يحصل عليها الآخرون، والتي ستعزز الثقة والوعي الذاتي، في انطباع الواقع، حيث يكتشف الفرد من هو (جوفمان، ١٩٥٧، ص، ١٠).

يعرّف جوفمان أيضًا الوجه على أنه القيمة الاجتماعية الإيجابية للشخص الذي يدعي نفسه فعليًا من خلال الخط الذي يرى الآخرون أنه قد اتخذه أثناء اتصال معين (جوفمان، ١٩٧١، ص، ٢٠٤). طرح جوفمان عن رأيه في أن الأدب هو إحدى الطرق التي يمكن تطبيقها حتى لا يشعر المحاور بالضياع عند التفاعل (يسري، ٢٠١٦، ص، ٦).

لقد عمل براون وليفينسون على ترسيخ فكرة الوجه والوجه الضعيفة إلى حد ما. حاول عدد من العلماء تحييد هذا الاتهام عن المركزية العرقية من خلال تطوير تصور نظري بديل للوجه، مع التركيز بشكل خاص على توسيع التمييز بين الوجه الإيجابي والسلبي لاستيعاب الاختلافات بين الثقافات. يأتي مفهوم الوجه هذا من مفهوم تقليدي في الصين، تم تطويره بواسطة كونفوشيوس فيما يتعلق بالقيم

الإنسانية. على الوجه في التقاليد الصينية، يتم إرفاق السمات الاجتماعية وهي احترام الذات، وهي جائزة يمنحها المجتمع من قبل المجتمع، أو مملوكة بشكل فردي. الوجه هو "قرض عام"، مثل الدرجة الأكاديمية التي تمنحها الكلية، والتي يمكن للمانح سحبها في أي وقت. لذلك يجب على صاحب ذلك الوجه توخي الحذر في سلوكه بما في ذلك في اللغة (عزيز، ٢٠٠٨، ص، ١٧٢).

الوجه هو سمة اجتماعية تمتلكها كل روح. إنه مقدس، وسيحاول كل مالك الحفاظ على قدسيته. ثم صرحت يولا (Yule) أيضاً أنه يمكن تفسير الوجه على أنه الصورة الذاتية للشخص، "الوجه يعني الصورة الذاتية العامة للشخص." "الوجه له معنى الصورة الذاتية أو الصورة الذاتية للشخص في عامة الناس. هذه الصورة هي شيء عاطفي ولها انطباع اجتماعي بأن كل شخص يريد أن يحترم ويحترم الآخرون الصورة الذاتية لبعضهم البعض (يولا، ١٩٩٦، ص، ٦٠).

وهي النظرية الرئيسية للباحثة، وهي التهذيب اللغوي لإرفينج جوفمان هو انعكاس لرسالة وترتيب القيم السائدة في المجتمع وجيب أن يحافظ أيضاً على مشاعر المجتمع، وفقاً لما قاله سوري ويدرك أن الشخص يجب أن يكون مطيعاً للمعايير في مجتمعة ساوري. وكاير من أجل خلق التهذيب اللغوي على الرغم من أن التعبيرات في ثقافة واحدة قد تخلف عن إجراءات التعبير عن الأدب في اللغة التي تنطبق على الثقافات الأخرى (جوفمان، ١٩٨٦، ص، ٤٩٦). ومع ذلك، بناءً على الرأي الذي عبر عنه إرفينج جوفمان، فإن التهذيب اللغوي ينقسم إلى ثلاثة أشكال الوجوه يعني الوجه الإيجابي، الوجه السلبي، والوجه المهدد.

د- الفيلم

(١) مفهوم الفيلم

الفيلم هو أداة إتصال جماهيرية ظهرت في نهاية القرن التاسع عشر. الفيلم هو أداة إتصال غير محدودة في نطاقه حيث يصبح مساحة للتعبير الحر في عملية التعلم الجماعي. قوة الفيلم وقدرته على الوصول إلى العديد من القطاعات الإجتماعية، مما يجعل خبراء الفيلم لديهم القدرة على التأثير لتشكيل وجهة نظر في المجتمع تتضمن محتوى الرسالة فيه (صابور، ٢٠٠٤، ص. ١٢٦).

الفيلم كواحد من منتجات التقدم التكنولوجي له تأثير كبير على تدفق الإتصالات الذي يحدث في وسط المجتمع. عند مشاهدته أكثر فإن الفيلم ليس مجرد مشهد أو ترفية، ولكن كوسيلة اتصال فعالة. من خلال الفيلم، يمكننا التعبير عن الفن والإبداع مع توصيل قيم أو ثقافة الظروف المختلفة في المجتمع. الفيلم هو وسيلة اتصال صوتي ومرئي لنقل رسالة إلى مجموعة عن الأشخاص (أيفيندي، ١٩٨٦، ص. ١٢٧).

تعريف الفيلم حسب الخبراء هي:

أ) أفندي ١٩٨٦ (Efendi)

تعريف الفيلم منتج ثقافي ووسيلة للتعبير الفني. يعتبر الفيلم هنا بمثابة اتصال جماهيري وهو مزيج من التقنيات المختلفة مثل التصوير الفوتوغرافي والتسجيل الصوتي والفن والفنون الجميلة والفنون المسرحية والأدب والعمارة وكذلك الموسيقى. الفيلم عبارة عن صورة متحركة.

(ب) هيمافان براتيسا ٢٠٠٨ (Himawan Pratista)

وبحسبه فإن تعريف الفيلم هو الوسائط المرئية والمسموعة التي تجمع بين العنصرين، وهما السرد والسينمائي. يرتبط العنصر السردى نفسه بالموضوع بينما العنصر السينمائي هو الحبكة أو القصة.

(ج) مايكل رابيجر ٢٠٠٩ (Michael Rabiger)

الأفلام هي وسائط على شكل مقاطع فيديو يتم إنشاؤها أو إنتاجها بأفكار حقيقية، فيجب أن تحتوي فيها على عناصر ترفيهية ومعاني. يكمن عنصر الترفيه والمعنى هذا في شروط صناعة الأفلام ، والتي يمكن أن تكون أحياناً في شكل كوميديا أو في شكل تاريخ.

(د) بالابا وسيمسودين ١٩٨٦ (Palapah dan Syamsudin)

تعريف الفيلم هو وسيلة ترفيهية تجمع بين القصة والصور المتحركة والصوت. يتم تضمين هذه العناصر الثلاثة في عناصر كل صناعة فيلم، لذلك غالباً ما تستخدم الأفلام كعنصر من عناصر وسائط التعلم. من التعاريف الأربعة للفيلم، وفقاً لهؤلاء الخبراء، يمكن القول أن الفيلم هو وسيلة ترفيه عامة يتم الحصول عليها من مزيج من الفيديو والصوت والصور.

(٢) وظيفة الفيلم

وظيفة الفيلم هي:

- ١- للفيلم وظيفة تمكنه من نقل الرسائل في شكل معلومات وتعليم وترفيه.
- ٢- يمكن استخدام الفيلم كوسيلة للتنشئة الاجتماعية والمنشورات الثقافية المقنعة.

٣- الفيلم تساعد عملية دروس الحياة

٤- الفيلم تعزز التغيير الاجتماعي

(٣) أنواع الفيلم

أنواع الفيلم عند إفيندي هي كما يلي (إفيندي، ١٩٨٦، ص، ١٢٩):

(أ) فيلم القصة (Film Cerita)

فيلم القصة هو نوع من الأفلام يحتوي على قصص تظهر بشكل شائع في المشارح مع ممثلين أو ممثلات مشهورات ويتم توزيعها كسلع. يمكن أن تكون القصة التي تم إبرازها كموضوع فيلم في شكل قصة خيالية أو تستند إلى قصة حقيقة معدلة، بحيث تحتوي على عناصر مثيرة للاهتمام، ويفضل أن تكون طريقة متعمدة أو جانبا فنيا.

(ب) فيلم إخبارية (Film Berita)

فيلم إخباري (نشرة إخبارية) هو نوع من الأفلام حول الحقائق أو الأحداث التي حدثت بالفعل. نظراً لطبيعة الأخبار يجب أن يحتوي هذا الفيلم المقدم للجمهور على قيمة إخبارية. معايير الأخبار مهمة ومثيرة للاهتمام.

(ج) فيلم وثائقي (Film Dokumenter)

روبرت فلاهيري، فيلم وثائقي هو عمل إبداعي عن الواقع (المعالجة الإبداعية للواقع) ليس مثل الفيلم الإخباري الذي هو تسجيل للواقع، ثم فيلم وثائقي ناتج عن التفسير الشخصي (منشئ هذا الواقع).

(د) فيلم كرتون (Film Kartun)

يتم إنتاج فيلم كرتون للأطفال. الشخصيات الكرتونية الشهيرة هي دونالد داك، سنو وايت، ميكي ماوس، من صنع الفنان الأمريكي والت ديزني. فيلم كرتون هي عبارة عن فيلم للسينما أو التلفزيون أو شاشات الكمبيوتر، والتي يتم تصنيعها باستخدام الصور كرتون، على عكس فيلم كرتون بشكل عام، والتي تشمل الأفلام المصنوعة باستخدام الطين والدمى ونماذج ثلاثية الأبعاد ومواد أخرى (أوتامي، ٢٠٠٧، ص، ١٢).

كانت فيلم كرتون في الأصل مجرد سلسلة من الصور التي تم نقلها بحيث تبدو حية. يتم شرح فيلم كرتون على أنها فن أساسي في دراسة حركة شيء، ما فالحركة هي الأساس الرئيسي بحيث تبدو الشخصية حقيقية. الحركة لها علاقة وثيقة في توقيت فيلم كرتون (سوهيري، ٢٠٠٦، ص. ٩).

الباب الثالث

عرض البيانات وتحليلها

أ- ملخص فيلم كرتون كليلة ودمنة

تقول مقدمة الكتاب أن العالم الهندي بيدبا كتبها لدبشليم ملك الهند. يستخدم المؤلف الحيوانات والطيور كشخصيات رئيسية فيها، والتي تشير بشكل أساسي إلى الشخصيات البشرية. تغطي الخرافات عدة موضوعات من أبرزها العلاقة بين الملك ورعاياه. بالإضافة إلى ذلك، فهي تشمل عددًا من الأمثال والخطب. فيلم كليلة ودمنة هي قصة من تأليف ابن المقفع. يتكون هذا الكتاب من خمسة عشر فصلاً رئيسياً تحتوي على العديد من الحكايات الخيالية أبطالها حيوانات. ومن الشخصيات الحيوانية البارزة في هذا الكتاب الأسد الذي يلعب دور الملك، وخادمه الثور شترية، بالإضافة إلى الذئبين كليلة ودمنة. تعتبر كليلة ودمنة من روائع الأدب العربي والعالمي، وهما من أشهر الكتب وأكثرها زيارة على الإطلاق. إنه جزء من ثقافة البوب العربية اليوم ولا يزال يُقرأ على نطاق واسع في العالم العربي وفي كل مكان آخر تقريباً بأكثر من ١٠٠ لغة.

كليلة ودمنة هو فيلم كرتون عربي تعليمي مخصص للأطفال، وقد تم بثه لأول مرة على قناة الأطفال على قناة الجزيرة. تدور أحداث المسلسل بين عالم الأدب الهندي والفارسي والعربي، ويصور أحاديث الأخوين "كليلة" و "دمنة" وقصص حيوانات أخرى. القصة مأخوذة من كتاب كليلة ودمنة المكتوبة باللغة السنسكريتية إحداها اللغة الهندية القديمة وترجم إلى الفارسية ثم نقلها عبد الله بن المقفع إلى العربية. يتألف فيلم كرتون كليلة ودمنة من ٢٧ حلقة.

ب- صور التهذيب اللغوي في فيلم كرتون "كليلة ودمنة" لابن المقفع بنظرية إرفينج

جوفمان

بعد مشاهدة فيلم كرتون كليلة ودمنة، وجد الباحثة في الفيلم بعض البيانات المتعلقة بوجه إيجابي، ووجه سلبي، ووجه مهدد. وفقاً لوجهة نظر جوفمان، لا تركز الوجوه على حماية الوجه أو شركاء الكلام فحسب، بل تركز أيضاً على حماية وجه المتحدث.

احترام الذات لدى بعض المتحدثين له علاقة وثيقة بالحفاظ على كرامة المتحدثين أنفسهم. يمكن القول أيضاً أن تعليق جوفمان على الوجه، خاصة في السياق الإندونيسي، يُعرف بشكل أفضل باسم احترام الذات أو كرامة المتحدث (برانوو، ٢٠٠٩، ص، ١٥٠). فيما يلي وصف للمعطيات التي وجدها الباحثة في فيلم كرتون "كليلة ودمنة" لابن المقفع المتعلقة بالوجه الإيجابي والسلبي والوجه المهدد:

أ- الوجه الإيجابي (positive face)

الوجه الإيجابي هو "رغبة كل عضو في أن يكون مرغوباً لدى البعض الآخر على الأقل". إنه يعني رغبة الشخص في أن يتم تقديره وقبوله من قبل الآخرين وهو ما يرتبط بقيم التضامن والاعتراف وعدم الرسمية والسخرية. يظهر الوجه الإيجابي لفيلم "كليلة ودمنة" عندما يريد شخص ما أن يحظى بالتقدير والاحترام من قبل الآخرين عند التواصل بين المتحدث والمحاور. وفقاً لوجهة نظر جوفمان، لا يركز الوجه فقط على حراسة الوجه أو المحاور، ولكن أيضاً على حراسة وجه المتحدث. احترام الذات لدى بعض المتحدثين

له علاقة وثيقة بالحفاظ على كرامة المتحدثين أنفسهم. في فيلم "كليلة ودمنة" لابن المقفع، وجدت الباحثة ستة أقوال تقابل الوجه الإيجابي من منظور إرفينغ جوفمان. فيما يلي وصف لخطب الشخصيات وأشكال أدائها:

(١) الإطراء (Flattery)



"جند: لكم هيبة تجعل الناس يهربون يا سيدي
(كليلة ودمنة (١:٥٩))"

يريد الملك زيارة مواطنيه لإظهار جلالته ويريد إقامة العدل لجميع شعبه. لكن عندما وصل الملك، توافد المجتمع بأكمله للفرار ومغادرة القرية لأن الناس يعرفون غطرسة الملك. حتى ارتبك الملك ليرى أن القرية هجرت من سكانها. هذا التعبير الإيجابي للوجه موجود في جملة "لكم هيبة" وهذا يثبت أن الجندي يمدح بسبب سلطته.



رجل: "قلت لنفسي، إنك رجل كريم جدا ماشاء الله..."
 (كليلة ودمنة، ٥٢: ٠) "قبعة جميلة، قل لي من أين تشتري...؟"
 هل يشتري يا مفتحة؟؟" (كليلة ودمنة، ١٠٤: ١)

ثم حوار يعبر عن المديح لرؤية ثروة المرء. معنى هذا الإطار
 موجود في حديث الشاب "قبعة جميلة قل لي من أين تشتري". يذكر
 هذا الحوار أن شاباً جاء إلى منزل تاجر ثري. ثم دار ليرى المنزل كله
 وسأل واحداً تلو الآخر عن الأشياء التي يملكها التاجر الثري. هذان
 الكلامان هما شكلان إيجابيان للوجه مع معاني إطراء تستند إلى منظور
 إرفينج جوفمان.

(٢) الفوضى (Conciliation)



معلم: قلت لك يكفي.... (كلىلة ودمنة، ٠:٣٦)

أنظر كيف يقف علي واحدا... أن تستطيع أن تفعل ذلك أنظر...

(كلىلة ودمنة، ٠:٤٥)

في الغابة المظلمة، يدرس الطفل القرد وأصدقائه مع مدرس. لكن كان هناك طالب واحد أغضب معلمه بسبب أفعاله. استمر في القفز حتى كاد يضرب رأس المعلم. استمر الطفل القرد في القفز وهو يضيق المعلم. هذا التعبير الإيجابي للوجه موجود في الحوار "أنظر كيف تحقق تحقق ... أن تفعل ذلك". هذا يثبت أن هذا الطفل القرد يمزح حتى يلاحظه المعلم.



السنور: لقد عهدتك ولن أخلف بوادي..

تقدي هذا يا صديقي... (كلىلة ودمنة، ١٥:٤٥)

الجرذ: صدقي؟.... منذ متى ونحن أصدقاء؟ (كلىلة ودمنة، ١٥:٥٠)

عندما تريد السنور طلب المساعدة حتى يتم تحريرها من الشبكة، فإن الفأر دائماً ما يسخر منه لأنه لم يأكله. لكن القطة ظلت

تتوسل الفأر لمساعدته. لم يمض وقت طويل بعد أن نطق القط بالكلمات ودعا الفأر صديقه استمر الفأر في الضحك على حديث القطة التي اعترفت للتو بأنهما كانا صديقين.

هذا الكلام الإيجابي للوجه يحتوي على كلمات الفأرة "صديقي؟ منذ متى ونحن أصدقاء". تثبت هذه القصة أن الفأر يريد المزاح مع القطة بقول كم من الوقت كنا أصدقاء. هذان الكلامان هما شكلا إيجابيان للوجه مع معاني الفوضى تستند إلى منظور إرفينج جوفمان.

(٣) إنتباه (Care)



الأب: كيف مرة قلت له أن يستبهوا..

ماذا يفعل؟؟ هل أضربوا؟ هل أضربوا؟ (كليلة ودمنة، ٥٦: ٠)

نتيجة لأفعال القرد المشاغب، لم يستطع المعلم كبح مشاعره ثم ألقى القرد على الشجرة. في النهاية سقط القرد واشتكى لوالده مما فعله المعلم. الكلام الإيجابي للوجه موجود في جملة "ماذا يفعل؟؟ هل أضربوا؟ هل أضربوا؟". يثبت الحكم أن الأب يبدي اهتمامه بالطفل، لذلك فهو قلق للغاية بشأن وضعه.

(٤) الإعراف (Recognition)



القرد: ساحني يا أبي... الملك دفعني من أعلى (كليلة ودمنة، ٢:١٨)

لكنه درسا لا ينسه أبدا يا أبي.. (كليلة ودمنة، ٢:٢٨)

ولأن القرد الصغير ألقى في شجرة من قبل معلمه، وبخه الأب لأنه لم يكن مهذباً مع معلمه. ثم بكى القرد الصغير وأخبر بالواقعة التي فعلها المعلم به. الكلام الإيجابي للوجه موجود في الجملة "لكنه لا ينسه أبدا". تثبت الجملة أعلاه أن القرد الشاب اعترف بأنه آسف على الأخطاء التي ارتكبها ولن ينسها.

ب- الوجه السلبي (negative face)

الوجه السلبي هو "رغبة كل" عضو بالغ مؤهل "ألا يعيق الآخرون أفعاله". إنه يعني رغبة الشخص في ألا يزعجه الآخرون، وأن يعيش بشكل مستقل وأن يتمتع بحرية التصرف والاحترام من الغرباء لهذا الاستقلال. مع موقف الوجوه السلبية، سيكون الشخص أكثر تقديراً واحتراماً من قبل عامة الناس. فيما يلي شرح أكثر تعمقاً للوجوه السلبية وأشكال أدائها بناءً على منظور إرفينج جوفمان:

(١) الغضب (Angry)



ملك: ما هذا الصوت؟ مالذي سمعت؟ (كليلة ودمنة، ٢:٢٨)

جند: رجل على الشجرة يا سيدي.... (كليلة ودمنة، ٢:٣٥)

ملك: لماذا جلست هناك، ولم تذهب إلى بيتك؟

عندما وصل الملك إلى قرية، لم يجد أي شخص خارج منزله. ذات مرة، سمع الملك صوتًا هامسًا ليس بعيدًا عنه. سأل الملك الجندي على الفور، فتبين أن الصوت جاء من شجرة. رجل عالق بين أغصان شجرة مع حيوانه الأليف. توجد تعابير الوجه الإيجابية التي تحتوي على معنى الغضب في جملة "لماذا جلست هناك". في تلك الجملة كان الملك غاضبًا جدًا من رجل لم يخضع له.



الثعلب: أنتِ تستطيعين أن تحصو لي على فرحين أخرى...

أما أنا فأكد أموت من الجوع (كليلة ودمنة، (٢:٢٥)

الحمامة: كيف أرمي إليك بفرحين يبتزحك غير مقبولا أيها الثعلب...

إذهبوا لك في مكان آخر هيا... (كليلة ودمنة، (٢:٣٣)

يستجدي الثعلب حمامة بعض الطعام، لكن الحمامة تعتذر لأن ما يأكله لن يجعل الثعلب يشعر بالشبع. لأن كل ما أكله كان طعامًا صغيرًا للثعلب. ومع ذلك، طلب الثعلب أكل شبليه حديثي الولادة. كان الثعلب غير محترم لدرجة أن الحمامة كانت منزعجة جدًا من كلماته لدرجة أنه صرخ لمطاردة الثعلب بعيدًا عن مسكنه. الكلام ذو الوجه السلبي موجود في حوار الحمام " يبتزحك غير مقبولا أيها الثعلب، إذهبوا لك في مكان آخر هيا ". وهذا يثبت أن الحمامة تغضب من الغزال بإبعاده وإخباره بالانتقال إلى مكان آخر. هذان الكلامان هما شكلاان إيجابيان للوجه مع معاني الغضب تستند إلى منظور إرفينج جوفمان.

(٢) ندامة (Repentance)



القرود: "سامحي يا أبي... الملك دفعني من أعلى. (٢:١٥)

كان الأب غاضبًا جدًا من القرد لعدم طاعته للدرس الذي علمه إياه معلمه. ثم اعتذر الصبي القرد لأبيه وأخبره بما فعله ليركله المعلم إلى شجرة. اشتكى القرد لوالده كما لو كان كل خطأ معلمه. هذا التعبير الإيجابي للوجه موجود في جملة "سامحني يا أبي" يقول هذا القرد الصغير وهو يبكي. هذا يثبت أنه آسف للغاية لارتكابه خطأ.

(٣) إستفدر (Want to be Appreciated)



سلحفاة: شكرا لك أيها القرد... (كليلة ودمنة، ٦:٥٤)

قرد: هل يمكن لي أن أصدقك.. (كليلة ودمنة، ٧:٠٧)

سلحفاة: هل يمكن أن تنزل لك بصافحك ونتعرف عن قرب....

(كليلة ودمنة، ٧:٢٣)

تم طرد مدرس القرد من مسكنه، لذلك عليه أن يجد غابة جديدة يمكنه استخدامها كمأوى. ثم تمكن من العثور على غابة لا يزال بها الكثير من الطعام. في الصباح شعر القرد بالجوع وفي النهاية وجد شجرة بها ثمار كثيفة. شعر القرد بالسعادة، وألقى الفاكهة في النهر واتضح أن هناك سلحفاة كانت تتضور جوعًا. التهمته السلاحف على الفور وتساءلت عنم كان لطيفًا معه. يتم تقدير تعابير الوجه السلبية في

الحوار الذي تتحدث به السلحفاة "هل يمكن أن تنزل لك بصافحك
ونتعرف عن قرب". هذا يثبت أن السلاحف تريد أن تحظى بتقدير
القردة من خلال مصافحتها باهتمام حتى يمكن للقروود أن تثق في
نفسها.



السنور: على ماذا أقسم لك أيها الجرذ... حتى تصدقني قل لي على ماذا؟

(كلىة ودمنة، ١٥:٠٣)

الجرذ: لكنك بعد خروج، ستحدث متأخرا بجوعك.. صحيح؟

(كلىة ودمنة، ١٥:٥٢)

بينما كانت القطة تنتظر أكل الفأر المختبيء، سرعان ما جاء
صياد. وضع شبكته في منتصف الطريق وطعمه بقطعة لحم القطة التي
شعرت بالجوع الشديد ذهبت مباشرة إلى اللحم دون رؤية الشبكة
المحيطة بها. في النهاية، حوصرت القطة في الشبكة. سرعان ما اقترب
منه الجرذ وسخر منه لأن الرغبة في الافتراس به قد ألغيت. الكلام
السلي للوجه مع معنى الرغبة في أن يتم تقديره يحدث في حديث
القطة، أي "ماذا أقسم لك أيها الجرذ، حتى تصدقني". تم إثبات ذلك

لأن الفأر لا يريد مساعدة القط المحاصر في الشبكة، فالقط يقسم للفأر حتى يحظى بالاحترام ويؤمن بنفسه أنه يحتاج مساعدته حقًا. هذان الكلامان هما شكلان إيجابيان للوجه مع معاني يقدر تستند إلى منظور إرفينج جوفمان

(٤) مستقل (Independent)



الثعلب: يا إلهي... أكد اموت من الجوع،
سأرى إن كان سمك في هذه البحيرة (كليلة ودمنة، (٣:١٣)

توسل الثعلب إلى حمامة أن ترحمها بإعطائها شبلها. لكن الحمامة رفضت طلبه وأخرجت الثعلب من مكانه. في النهاية ترك الثعلب الحمامة. في منتصف الرحلة، شعر الثعلب بالجوع الشديد ولم يعد بإمكانه مواصلة رحلته. وجد بحيرة مياهها كانت صافية جدا. غاص الثعلب على الفور ليجد سمكة ليأكلها. تم العثور على تعبيرات الوجه السلبية مع هذا الشكل من الأداء المستقل في كلمات الثعلب "سأرى إن كان سمك في هذه البحيرة". كان واضحًا من كلمات

الثعلب أنه كان عليه أن يجد سمكته الخاصة في البحيرة دون أن يساعده أحد. لأنه في الغابة لا أحد يسكنها.

ج- الوجه المهدد (pengancaman wajah)

الوجوه المهددة هو عندما يتصرف الشخص بشكل طبيعي كما لو أن توقعاته فيما يتعلق بالسمعة الطيبة لمجتمع أو رغبات وجهه، سيتم احترامها. يمكن أيضاً قول تهديدات الوجه على أنها نية أو نية أو خطة لفعل شيء ضار أو صعب أو مزعج أو ضار لطرف آخر.

(١) تريد أن تحترم (Want to be Respected)



جند: لكم هيبة تجعل الناس يهربون يا سيدي... (كليلة ودمنة، (١:٥٩)

ملك: هذا جيد، لامعنى لي ملك دون هيبة (كليلة ودمنة، (٢:٠٣)

عندما وصل الملك إلى قرية، لم يجد أي شخص يرحب به أو يقترب منه. وجد القرية هادئة جداً، ثم سأل الملك لماذا كان الجميع غير مرئيين. رد جنوده أن الجميع فروا خوفاً لأنهم رأوا قدوم الملك النبيل جداً وله سلطة عالية. وجه التهديد موجود في كلام الملك "لامعنى لي

ملك دون هيبة". هذا يثبت أن الملك تفاخر بتمجيد نفسه بأن الملك
يجب أن يكون له سلطة تجعل الجميع يخضعون له.

(٢) مديح (Praise)



الثعلب: أيها الحمامة طيبة (كليلة ودمنة، ١:٥٤) أسفقي على صديقي
الجائعي المسكي.. ورمي إلي ببعض الطعام (كليلة ودمنة، ٢:٠٠)
الحمامة: ولكن الطعاما على يصدو جوعك أيها الثعلب...
أنا آسيفة جدا (كليلة ودمنة، ٢:٠٧)

عندما كان الثعلب يشعر بالجوع الشديد، جاء إلى الحمامة
بمدحه مبكراً. تم التصريح بالمعاملة فقط حتى تشعر الحمامة بالأسف
تجاهها ثم تعطيه بعض الطعام الذي كانت الحمامة فيه. لكن الحمامة
رفضت طلبه قائلة إن الطعام الذي لديه لا يستطيع أن يشبع الثعلب.
كلام التهديد بالوجه موجود في كلام الثعلب "أيها الحمامة طيبة".
تثبت هذه الكلمات أن الثعلب مدح الحمامة بمهارة أولاً ليذيب قلبه
ويعطي الثعلب بعض طعامه.

(٣) الخوف (Fright)



الجرذ: يبدو أنه ذهب، ما هذه الحياة التعيسة..
لا أخرج لي الرز مرة إلى وأجل من يتربصوا بي..
يبد مكان أمانا سأضحف على الرز،
لكن يجب علي توهي هذا (كليلة ودمنة، (٤:٢٠)

يواصل ابن عرس مطاردة الفئران لاستخدامها كغذاء. لكن الجرذ تمكن من الاختباء تحت شجرة مع تجويف في جذوره. تحافظ الفئران على الاختباء لأن ابن عرس يتربص دائماً عندما يخرج. سرعان ما غادر ابن عرس وقال إنه سيستمر في انتظار الفأر ليخرج من الجوع. ظل الفأر يلقي نظرة خاطفة على الخارج لأنه كان جائعاً جداً ويريد أن يجد طعاماً. ولكن عندما كان الفأر يلتهم طعامه، ظهر ابن عرس فجأة أمامه كما لو كان سيفترس الفأر. هرب الفأر بخوف شديد وعاد على الفور إلى جوف الشجرة التي جعلها مخبأً له. فالكلام الذي يهدد الوجوه بشكل الخوف موجود في كلام الفأر "يبد مكان أمانا سأضحف

على الرز". إنه يثبت أن الفأر ينتظر جواً آمناً للبحث عن الطعام لأنه خائف جداً من ابن عرس. هذا الحوار يتمشى مع تهديد وجه في شكل خوف على أساس منظور إرفينج جوفمان.

ج- وظيفة التهذيب اللغوي في فيلم كرتون "كليلة ودمنة" لابن المقفع بنظرية إرفينج جوفمان

وظيفة تعابير الوجه في كل حادثة تعطي معنى مختلفاً بناءً على الموقف، يمكن أن يكون في شكل وجه إيجابي ووجه سلبي ووجه مهدد. فيما يتعلق بوظيفة كل وجه في فيلم كليلة ودمنة بناءً على منظور إرفينج جوفمان. وفي نتائج الحصول على البيانات أعلاه، أوضح الباحثة أن وظيفة الوجه تنقسم إلى وجه إيجابي، ووجه سلبي، ووجه مهدد. وجد الباحثة ١٣ وظيفة لوجه إيجابي ووجه سلبي ومهدد في فيلم "كليلة ودمنة" حيث تستند ترجمة عبد الله بن المقفع إلى منظور إرفينج جوفمان. المناقشة المتعلقة بنتائج بيانات وظيفة الوجه الإيجابي والوجه السلبي والمهدد هي كما تلي:

١- وظيفة الوجه الإيجابي (fungsi wajah positif)

لكل حادثة تعبير وجه مختلفة، سواء في إظهار التعبيرات السعيدة والحزينة والغاضبة. يؤكد إرفينج جوفمان أن الوجه هو صورة ذاتية أو سمعة أو تقدير للذات لشخص يتم استثماره عاطفياً كسمة اجتماعية، بحيث يكون الوجه جهازاً شخصياً يمتلكه كل إنسان وهو عالمي.

(١) مجد (Glorify)

"جند: لكم هيبة تجعل الناس يهربون يا سيدي"

(كليلة ودمنة، (١:٥٩)

يأتي الملك الذي يشعر أنه أقام العدل لجميع أفراد شعبه لزيارة قرية. ولكن عندما وصل الملك، وجد القرية مهجورة جدًا من سكانها. الوظيفة الإيجابي للوجه موجودة في خطاب الجندي الذي يقول أن الملك يتمتع بكاريزما عالية بحيث يهرب الجميع خوفًا. بهذه الكلمات يظهر أن الوجه الإيجابي يستخدم لتمجيد شخص ما.

(٢) تريد جذب الانتباه (want to get love)

معلم: قلت لك يكفي.... (كليلة ودمنة، ٠:٣٦)

أنظر كيف يقف علي واحدا...

أن تستطيع أن تفعل ذلك أنظر...

(كليلة ودمنة، ٠:٤٥)

الفتى القرد الذي لم يتوقف عن إزعاج معلمه عن طريق القفز إلى اليسار واليمين. حذره المعلم من خلال الصراخ عليه بما فيه الكفاية لكن القرد لم يستمع إليه. في النهاية انزعج المعلم وركل الطفل القرد فوق شجرة. ثم سقط وبكى أمام أبيه. توجد وظيفة الوجه الإيجابية التي يجب ملاحظتها في حديث الطفل القرد الذي يطلب باستمرار من معلمه رؤية الإجراء أو الإجراء الذي يقوم به. مع موقف القرد يظهر أن الوجه الإيجابي يستخدم لطلب الاهتمام.

(٣) السخرية (Mocking)

السنور: لقد عهدتك ولن أخلف بوادي.. تقدي هذا يا صديقي...

(كليلة ودمنة، ١٥:٤٥)

الجرذ: صدقي؟.... منذ متى ونحن أصدقاء؟

(كليلة ودمنة، ١٥:٥٠)

عند رؤية السنور المحاصر في الشبكة، جاءه الفأر على الفور. دون انتظار طويل، توسل السنور على الفور إلى الفأر لمساعدته في فك الشبكة التي كانت تربط جسده. لكن الفأر رفض طلبه لأنه كان غاضبًا من أفعاله التي أرادت أن تفترس الجرذ. ثم توسل السنور على الفور وقال إن التيكوت هي صديقه. عند سماع كلمات السنور، ضحك الفأر على الفور وسأله منذ متى كنا أصدقاء. تتضح وظيفة الوجه الإيجابية بقصد السخرية من تصرفات الجرذ الذي ضحك على السنور لأنه وصفه بأنه صديق. يُظهر حديث الجرذ أن الوجه الإيجابية بوظيفة الاستهزاء تستند إلى منظور إرفينج جوفمان.

(٤) الإظهار المودة (Show Affection)

الأب: كيف مرة قلت له أن يستبهوا..

ماذا يفعل؟؟ هل أضربوا؟ هل أضربوا؟ (كليلة ودمنة، ١٠:٥٦)

عند رؤية ابنه الذي كان يسقط من الشجرة، سأل والد القرد على الفور عما حدث. أثناء البكاء، أخبر القرد الصغير على الفور بالحادثة التي حدثت له. ثم شعر الأب القرد بالقلق واقترب على الفور من ابنه بسؤاله عما إذا كان المعلم ماموكوليمو، ابني. تتضح وظيفة الوجه الإيجابية من موقف الأب القرد الذي يشعر بالقلق من رؤية طفله

يبكي. لذلك سأل على الفور عما إذا كان قد تعرض للضرب. يوضح موقف والده أن الوجه الإيجابي يستخدم لإظهار المودة للطفل.

(٥) نأسف على الفعل (Regret the deed)

القرد: سامحي يا أبي... الملك دفعني من أعلى

(كلىة ودمنة، (٢:١٨)

لكنه درسا لا ينسه أبدا يا أبي.. (كلىة ودمنة، (٢:٢٨)

نتيجة لسلوك القرد الشرير للغاية، ألقى معلمه أخيراً شجرة. بعد فترة وجيزة، سقط أمام والده وهو يبكي. وبخه الأب لأنه لم يرغب في الاستماع إلى نصيحة معلمه. لذلك اعتذر الطفل القرد لأبيه ألا يكرر خطأه مرة أخرى ووعد بتذكر الحادث إلى الأبد. تتضح وظيفة الوجه الإيجابية من كلمات القرد الذي اعتذر لوالده ووعد بعدم تكراره. أظهر موقف القرد الذي يعتذر ويبكي أن الوجه الإيجابي يستخدم للندم على أفعاله بسبب خطأ.

٢- وظيفة الوجه السلبي (fungsi wajah negatif)

في وظيفة الوجه في الفيلم، بالطبع لا توجد وجه إيجابي فقط، ولكن أيضاً وجه سلبي ووجه مهدد. مع وظيفة تفسير كل شكل وجه، فإنه يجعل من السهل فهم تعبير كل شخص. يوضح براون وليفينسون أيضاً أن الوجه له معنى النظرة العالمية أو الصورة الذاتية التي يريد كل فرد في المجتمع دائماً (شاير، ٢٠١٠، ص. ١١). وبخصوص هذا الرأي، توصلت الباحثة إلى

بيانات توضح وظيفة الوجه السلبي في فيلم "كليلة ودمنة" لابن المقفع بناء على منظور إيرفينج جوفمان.

(١) إظهار الانزعاج (Show Anger)

ملك: ما هذا الصوت؟ مالذي سمعت؟ (كليلة ودمنة، ٢:٢٨)
جند: رجل على الشجرة يا سيدي... (كليلة ودمنة، ٢:٣٥)
ملك: لماذا جلست هناك، ولم تذهب إلى بيتك؟
(كليلة ودمنة، ٣:٠٦)

في وسط قرية هادئة جداً، سمع الملك صوت رجل يبدو أنه في ورطة. ثم سأل الملك جنوده عن مصدر الصوت وهل سمعه فقط. رد الجندي أن الصوت كان رجلاً مع حيوانه الأليف عالق في شجرة تتضح وظيفة الوجه السلبية من كلام الملك الذي سأل الرجل لأنه لم يهرب عندما زار الملك قريته. بموقف الملك الذي استخدم نبرة عالية عند التحدث إلى شاب، أظهر وجهاً سلبياً كان يستخدم للتعبير عن الانزعاج تجاه شخص ما.

(٢) يطرد (Drive away)

الثعلب: لما لا ترمي إلي بفرحيك الصغيرين
(كليلة ودمنة، ٢:١٤)
الحمامة: ماذا تقول أيها الثعلب (كليلة ودمنة، ٢:١٦)
الثعلب: أنتِ تستطيعين أن تحصو لي على فرحين أخرى...
أما أنا فأكد أموت من الجوع (كليلة ودمنة، ٢:٢٥)

الحمامة: كيف أرمي إليك بفرحين يبتراحك غير مقبولا أيها الثعلب...

إذهبوا لك في مكان آخر هيا... (كلىة ودمنة، (٢:٣٣)

جاء ثعلب جائع جدا إلى الحمامة لبعض الطعام. لكن الطريقة التي سأها الثعلب كانت غير محترمة لدرجة أنها أغضبت الحمامة منه. طلب الثعلب استخدام الحمامين كغذاء. تتضح وظيفة الوجه السلبية من كلمات حمامة غاضبة تصرخ في وجه الثعلب عندما تطلب شبلها. يشير غضب الحمامة إلى أن الوجه السليبي يستخدم لإبعاد شخص ما.

(٣) إعطاء الثقة (Give trust)

سلحفاة: شكرا لك أيها القرد... (كلىة ودمنة، (٦:٥٤)

قرد: هل يمكن لي أن أصدقك.. (كلىة ودمنة، (٧:٠٧)

سلحفاة: هل يمكن أن تنزل لك بصافحك ونتعرف عن قرب....

(كلىة ودمنة، (٧:٢٣)

عندما ذهب القرد بحثًا عن الطعام، وجد شجرة كثيفة جدًا بالفاكهة. سعيد جدا، أكل الفاكهة وهو يرميها في البحيرة. عن غير قصد، أكلت السلحفاة التي شعرت بالجوع على الفور الفاكهة التي سقطت في البحيرة. كانت السلحفاة سعيدة للغاية لأن شخصًا ما كان لطيفًا معه. ذهب على الفور إلى القرد ليقول لك شكرًا. تتضح وظيفة الوجه السلبية من كلمات السلحفاة التي تقدم الصداقة للقرد

بحيث تكون أقرب. يوضح موقف السلحفاة أن الوجه السلبي
تستخدم للتعبير عن الثقة من خلال المصافحة.

(٤) طلب المساعدة (Ask for help)

السنور: على ماذا أقسم لك أيها الجرذ...
حتى تصدقني قل لي على ماذا؟ (كليلة ودمنة، (١٥:٠٣)
الجرذ: لكنك بعد خروج، ستحدث متأخرا بجوعك..
صحيح؟ (كليلة ودمنة، (١٥:٥٢)

السنور التي حوصرت في الشبكة أرادت أن تطلب من الفأر
المساعدة. لكن الفأر لم يرغب في مساعدته لأنه كان منزعجاً من
السنور التي أرادت أكله. وعد السنور الفأر بأنه سيساعده في أوقات
الشدة. لا يزال الفأر لا يريد مساعدة السنور ويرفض عرضه، لذا
يقسم القط على جعل الفأر يؤمن به. تم العثور على وظيفة الوجه
السلبي في كلام القطعة الذي أقسم على أن يثق به الفأر. تظهر
الكلمات أن الوجه السلبي يستخدم لطلب المساعدة من الآخرين.

(٥) إعتصم الحياة (Survive)

الثعلب: يا إلهي... أكد اموت من الجوع،
سأرى إن كان سمك في هذه البحيرة (كليلة ودمنة، (٣:١٣)

بعد أن طاردت الحمامة الثعلب، ذهب على الفور إلى غابة
أخرى ليجد مكاناً يعيش فيه ويبحث عن طعام يعالج جوعه. في

الطريق، وجد بحيرة صافية للغاية. هذا هو المكان الذي توقف فيه الثعلب وأراد أن يرى ما إذا كانت البحيرة تحتوي على أسماك للطعام. ذهب الثعلب مباشرة إلى النهر وبحث عن سمكة، لكنه لم يستطع اصطيادها. ظل الثعلب يحاول الحصول على سمكة حتى لا يشعر بالجوع بعد الآن. تم العثور على وظيفة الوجه السلبية في عمل الثعلب الذي يحاول العثور على سمكة ليأكلها. تشير تصرفات الثعلب إلى أن الوجوه السلبية تستخدم للبقاء على قيد الحياة.

٣- وظيفة الوجه المهدد (fungsi pengancaman wajah)

يوضح براون وليفينسون أيضًا أن الوجه له معنى النظرة العالمية أو الصورة الذاتية التي يريدونها كل فرد في المجتمع دائمًا. في الوجه الإيجابي والسلبي، هناك أيضًا تهديدات تعمل على الحفاظ على السلوك أو المواقف عندما يريدون القيام بعمل يمكن أن يسيء إلى الآخرين.

(١) الغطرسة (Bragging about one self)

جند: لكم هبة تجعل الناس يهربون يا سيدي. (كليلة ودمنة، (١:٥٩)

ملك: هذا جيد، لأمعنى لي ملك دون هبة (كليلة ودمنة، (٢:٠٣)

عندما وصل الملك إلى القرية في حالة مهجورة، سأل جنوده عن سبب فقدان القرية لجميع سكانها. رد الجندي بأن الملك كان له درجة عالية جدا وكرامة جعلت كل مواطنيه يخضعون له ويخافونه. قال الملك أيضًا إن الملك لا يحتاج إلى درجة عالية، وبدون ذلك لن يخشى الملك ويحترم. وظيفة تهديد الوجوه موجودة في موقف وخطاب الملك الذي

يقول بصوت عالٍ أن الملك يجب أن يكون لديه الكاريزما. تظهر كلمات الملك أن تهديدات الوجه يستخدمها شخص ما للتفاخر.

(٢) تريد أن تشفق (Want to be pitied)

الثعلب: أيها الحمامة طيبة (كليلة ودمنة، (١:٥٤)

أسفقي على صديقي الجائعي المسكي

.. ورمي إلي ببعض الطعام (كليلة ودمنة، (٢:٠٠)

الحمامة: ولكن الطعاما على يصدو جوعك أيها الثعلب...

أنا آسيفة جدا (كليلة ودمنة، (٢:٠٧)

الثعلب الذي امتدح الحمامة في الأصل قصد أن يطلب من الحمام بعض الطعام لأنه كان جائعًا جدًا. لكن الحمامة رفضت بأدب وقالت آسف لأن الطعام الذي كان لديه لن يشبع الثعلب. حتى أن الثعلب طلب من طفلي الحمام حديث الولادة استخدامهما كدعم للمعدة. توجد وظيفة تهديد الوجه في خطاب الثعلب الذي يمدح الحمام أولاً قبل أن يطلب الطعام. يشير الشاء من الثعلب إلى أن الحمامة تستخدم للتهديد بالوجه.

(٣) تجنب التهديدات (Avoid threats)

الجرذ: يبدو أنه ذهب، ما هذه الحياة التعيسة..

لا أخرج لي الرز مرة إلى وأجل من يتربصوا بي..

بيد مكان أماننا سأضحف على الرز،

لكن يجب علي توهي هذا (كليلة ودمنة، (٤:٢٠)

للهرب من ابن عرس، يختبئ الفأر في تجاويف جذر الشجرة حتى لا يأكله الغرير. لكن ابن عرس ينتظر دائماً أن يجوع الجرذ ويخرج من تجويف الشجرة. غامر الجرذ بالخروج ورأى ما إذا كان ابن عرس ما زال يطارده أم أنه غادر. اندفع الفأر على الفور ليأخذ الطعام وأكله. سرعان ما ظهر ابن عرس، هرب الفأر على الفور في خوف وعاد إلى التجويف. تم العثور على وظيفة التهديد للوجه في كلمات الجرذ أنه يشعر بالحزن والخوف من حياته. تظهر كلمات الجرذ وأفعاله أن التهديدات التي يواجهها تستخدم لتجنب التهديدات.

شرح أكثر إيجازاً للبيانات التي حصل عليها الباحثة فيما يتعلق بالتهذيب اللغوي بناء على منظور إرفينج جوفمان على النحو التالي:

جدول ١. التصنيف والعدد من التهذيب اللغوي في فيلم كرتون كليلة ودمنة

الرقم	نوع الوجه	الكلام	دقيقة
١	الوجه الإيجابي	لكم هيبة تجعل الناس يهربون يا سيدي	١:٥٩
		قلت لنفسى، إنك رجل كريم جدا ما شاء لله... قبعة جميلة، قل لي من أين تشتري.. هل يشتري يا مفتحة؟	٠:٥٢ ١:٠٤
		قلت لك يكفي.. أنظر كيف يقف علي واحدا.. أن تستيع أن تفعل ذلك، أنظر..	٠:٣٦ ٠:٤٥
		لقد عهدتك ولن أخلف بوادي.. تقدي هذا يا صديقي.. صديقي؟ منذ متى ونحن أصدقاء؟	١٥:٤٥ ١٥:٥٠

٠:٥٦	كيف مرة قلت له أن يستبهوا.. ماذا يفعل هل أضربوا؟ هل أضربوا		
٢:٢٨	سامحي يا أبي.. الملك دفعني من أعلى.. لكنه درسا لا ينسه أبدا يا أبي..		
٢:٢٨ ٢:٣٥ ٣:٠٦	ما هذا الصوت؟ مالذي سمعت؟ رجل على الشجرة يا سيدي... لماذا جلست هناك، ولم تذهب إلى بيتك؟	الوجه السلبي	٢
٢:١٤ ٢:١٦ ٢:٢٥ ٢:٣٣	لما لا ترمي إلي بفرحيك الصغرين.. ماذا تقول أيها الثعلب.. أنت تستيعين أن تحصو لي على فرحين أخرى.. أما أنا فأكد أموت من الجوع.. كيف أرمي إليك بفرحين يبتاحك غير مقبولا أيها الثعلب.. إذهبوا لك في مكان آخر هيا..		
٢:١٥	سامحي يا أبي.. الملك دفعني من أعلى..		
٦:٥ ٧:٠٧ ٧:٢٣	شكرا لك أيها القرد.. هل يمكن لي أن أصدقك.. هل يمكن أن تنزل لك بصافحك ونتعرف عن قرب..		
١٥:٠٣ ١٥:٥٢	على ماذا أقسم لك أيها الجرذ.. حتى تصدقني قل لي على ماذا؟ لكنك بعد خروج، ستحدث متأخرا بجوعك.. صحيح؟		
٣:١٣	يا إلهي.. أكد اموت من الجوع، سأرى إن كان سمك في هذه البحيرة		
١:٥٩	لكم هيبة تجعل الناس يهربون يا سيدي..	الوجه المهدد	٣

٢:٠٣	هذا جيد، لا معنى لي ملك دون هبة		
٢:٠٠	أيها الحمامة طيبة، أسفقي على صديقي الجائعي المسكين.. ورمي إلي ببعض الطعام		
٢:٠٧	ولكن الطعاما على يصدو جوعك أيها الثعلب.. أنا اسيفة جدا		
٤:٢٠	يبدو أنه ذهب، ما هذه الحياة التعيسة.. لا أخرج لي الرز مرة إلى وأجل من يتربصوا بي.. يبدو مكان أمننا سأضحف على الرز، لكن يجب على توهي هذا..		

الباب الرابع

الإختتام

أ- الخلاصة

في هذه البحث، وجدت الباحثة النتائج في ٢٨ شكلاً للوجه من فيلم كليلة ودمنة بناءً على منظور إرفينج جفمان، وتلك أشكال تنقسم إلى قسمين. تفاصيل نتائج هذه الدراسة كما يلي:

- ١- أن هناك ١٥ صور التهذيب اللغوي تنقسم إلى ٦ تعبيرات وجه إيجابي تتلخص في أداء صور الوجه، و ٦ أقوال يتم تضمينها في صور الوجه السلبي وفقاً لشكل أدائها و ٣ أقوال لتواجه خطباً تهديدية في فيلم كليلة ودمنة.
- ٢- أن هناك ١٣ وظيفة التهذيب اللغوي تنقسم إلى ٥ وظيفة وجه إيجابي و ٥ وظيفة وجه سلبي و ٣ وظيفة مهدد للوجه .

ب- الإقتراحات

- بعد أن هذا البحث، قدمت الباحثة بعض الإقتراحات ليكمل البحث وهي:
- ١- فائدة للجمهور كالمستمعين والقراء بالعلم اللغة، هم يستطيعون أن يستفيدوا من هذا البحث استفاداً كثيراً، وهذا البحث جزء من تطورات بحث علم اللغة، لأنه يستخدم النظريات الواقعية في تحليله.
 - ٢- فيمكن أن تواصل الدراسة إليه بالنظريات والموضوعات الأخرى في المستقبل لأن لا يخلو من النقائص والأخطاء.
 - ٣- يرجو الباحث أن تجعل نتيجة هذا البحث منطلقاً للبحوث اللاحقة لا سيما ما يتعلق بالتهذيب اللغوي.

قائمة المصادر والمراجع

أ- المصادر

(<https://youtube.com/playlist?list=PLwD746Rp0e2ikXNWqpEWsmiqW4mnyG7I>).

الكتاب "كالية ودمنة" ترجمة عبد الله ابن المقفع

ب- المراجع العربية

كمالية، ستي نفيلا. (٢٠٢٠). التهذيب اللغوي في نص المسرحية الأخرس المتكلم لمارون عبود في ضوء نظرية جيوفوري ليتش. مالانج، الكلية العلوم الإنسانية، الجامعة الإسلامية الحكومية مولانا مالك إبراهيم.

محاراني، أديلا رزقي كرتكا دوي. (٢٠٢٠). التهذيب اللغوي في الرواية الرجل الذي آمن لنجيب الكيلاني (دراسة تداولية على نظرية جفري ليتش). مالانج، الكلية العلوم الإنسانية، الجامعة الإسلامية الحكومية مولانا مالك إبراهيم.

كريم، مهدي أمر. (٢٠١٩). انتهاك قاعدة التهذيب اللغوي في نص المسرحي نور ساطع من نورس الفها فوزية كورنياواقي عند جيوفوري ليش: دراسة تحليلية تداولية. مالانج، الكلية العلوم الإنسانية، الجامعة الإسلامية الحكومية مولانا مالك إبراهيم.

نشيطة، ستي غثنا نيلي. (٢٠٢٠). التهذيب اللغوي في فيلم كرتون "طاعة الوالدين" (دراسة تداولية).

مولانا، محمد عارف. (٢٠٢٠). تنفيذ التهذيب اللغوي وانتهاكه في فيلم *The Ugly Duckling and Me* العربي عند جيوفوري ليتش (دراسة تداولية) مالانج، الكلية العلوم الإنسانية، الجامعة الإسلامية الحكومية مولانا مالك إبراهيم.

ج- المراجع الأجنبية

- Anam. 2011. *Pragmatik*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Bales, R. F. (1951). *Interaction Process Analysis: A Method for The Study of Small Groups*. Cambridge: Wesley Press.
- Barker, Chris, Nancy Pistrang and Robert Elliot. (2002). *Research Methods in Clinical Psychology: An Introduction for Students and Practitioners*. England: John Willey dan Sons Ltd.
- Berg, Bruce L. (2001). *Qualitative Research Methods for The Social Science*. USA: Pearson Education, Inc.
- Brown, P dan Levinson, S. (1987). *Politeness Some Universal in Language Usage*. Cambridge: Cambridge Universitas Press.
- Chaer, Abdul. (2010). *Kesantunan Berbahasa*. Jakarta: PT. Rineka Cipta.
- Corbetta, Piergiorgio. (2003). *Social Research: Theory, Methods and Techniques*. London: SAGE Publications Ltd.
- Goffman, Erving. (1986). *Frame Analysis: An Essay on the Organization of Experience*. Cambridge: Harvard University Press.
- Gratton, Chris and Ian Jones. (2010). *Research Methods For Sports Studies Second Edition*. London and New York: Routledge.
- Hu, Hsien. (1944). *The Chinese Concepts of "face"*. China: University New York.
- Krueger, Richard A. (1998). *Focus Gruops: A Practical Guide For Applied Research*. California: SAGE Publication.
- Kurniawan, Dwi Apri dan Asep Yudha Wirajaya. (2020). Hikayat Kalila wa Dimna: Sebuah Cerminan Model Pengajaran Moral Melalui Cerita Hikmah. Fakultas Ilmu Budaya, Universitas Sebelas Maret, Vol. 14, No. 2, Desember Tahun 2020.
- Lakoff. (1973). *The Logic of Politheness*. Chicago: The Chicago Linguistic Society.
- Lodico, Marguerite G, Dean T. Spaulding dan Katherine H. Voeglte. (2006). *Methods in Educational Research From Theory to Practice*. San Fransisco: Jossey Bass.

- Mutiasari, Mirza. (2019). Nilai-nilai Pendidikan Akhlak Dalam Hikayat Kalila W Dimnah Karya Ibn Al-Muqaffa' dalam skripsi Fakultas Tarbiyah dan Keguruan, Universitas Sunan Ampel Surabaya.
- Nababan, P. W. J. (1986). *Sosiolinguistik*. Bandung: Angkasa
- Nadar, F. X. (2013). *Pragmatik dan Penelitian Pragmatik*. Yogyakarta: Graha Ilmu.
- Pickering, Michael. (2008). *Research Methods for Cultural Studies*. Edinburgh: Edinburgh University Press.
- Pramujiono, Agung. (2012). "Dari Mianzi dan Lian Menuju Face: Dari kearifan lokal China menuju teori kesantunan yang mendunia" dalam Jurnal *Lingua Cultura*, Jurusan Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia, Universitas PGRI Adi Buana, Surabaya, Vol. 22, No. 2, Hal. 200-206, November Tahun 2012.
- Pranowo. (2009). *Berbahasa dengan Santun*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Rahardi, Kunjana. (2005). *Pragmatik Kesantunan Imperatif Bahasa Indoneesia*. Jakarta: Erlangga.
- Research Methods for The Social Science. USA: Pearson Education, Inc.
- Riana. R. (2017). "Kesantunan Berbahasa Sebagai Strategi Untuk Mempersatukan Promosi Sekolah Tinggi Ilmu Ekonomi Pariwisata Indonesia" dalam Jurnal *Dinamika Sosial Budaya*.
- Suharsaputra. (2012). *Metode Penelitian: Kuantitatif, Kualitatif, dan tindakan*. Bandung: PT. Refika Aditama.
- Terkourafi, M. (2007). "Toward a Universal Notion of Face for a Universal Notion of Cooperation" dalam Kecskes I (Editor). *Pragmatics: Linguistic, Cognitive and Intercultural Aspects*. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Treiman, Donald J. (2009). *Quantitative Data Analysis: Doing Social Research to Test Ideas*. San Fransisco: A Wiley Imprint.
- Walliman, Nicholas. (2011). *Reserch Methods: The Basics*. Oxford: Routledge.
- Yule, George. (1966). *Pragmatics*. New York: Oxford University Press.
- Yusri. (2016). *Ilmu Pragmatik Dalam Kesopanan Berbahasa*. Yogyakarta: Deepublish.

سيرة ذاتية

فوتري نورفيانتي ولدت في فروبولنكو في التاريخ ١٦
ديسمبر ١٩٩٨. تخرجت في المدرسة الابتدائية تلكاندانج
في السنة ٢٠١٢ م. ثم تخرجت في المدرسة المتوسطة
الإسلامية الحكومية بيطان في السنة ٢٠١٥ م. ثم التحقت
بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
لقد فازت بالمركز الأول في فن الخط على مستوى المنطقة،



والمركز الأول في الخط على مستوى المنطقة الفرعية، والمركز الثالث في الخط على مستوى
المنطقة. ثم حصلت على درجة البكالوريوس في كلية العلوم الإنسانية قسم اللغة العربية
وأدبها.